

M. Cod.

72 droit

2. Sam.

K 42

M

7

2



A Mária-tartománybeli  
ferenczién főnökönek, Gole-  
sényi Pantaleo provinciális-  
nak az 1851 január 20-án  
tartott örmös ülésen bejelen-  
tett ajándéka

(Lásd H. Akad. Értesítő  
1851. évf. és Magyar Nyelv  
XVI. évf. 29. lap).

Bejegyeztetett 1920 március 17-én.

*Sz. illyshalmi  
főkonzulnak*

Somorosagodirol. Kyth te sent  
saddal vassal mikor azth  
mondad somoro en selkom  
mind hasaligh. holoth the  
sent selkoth cimbpe ydmos  
segnek valszagara keeznek  
vassad. ees te sent testoth  
keornak mikoron az vtolsó  
magzoran te sent kanyethma  
midnak sabarth meg mosad.  
ees edsssegwel welok bekel  
wen. te dragalatos sent test  
oth ees vesoth nekyp adad.  
te dyczo kenodnak rakon  
volcath nekyp meg hycdeted.

b. ij

M. ACADEMIA  
KÖNYVTÁRA

Emlekozvel vram jesus az  
nagy keserwsegodol. Kyth  
the sywedben vyleel ko-  
zofthanak kenyat gondol  
man. mykoron az harom  
rendon valo ymadasnak  
ees wezps wezp hullatasok  
nak vthanna theen taner  
manyodmya el azoltatal.  
te walaztoth sydonepeymia  
meg fogatal. hamustanok  
mya wadoltatal. harom  
bizo mya hamussan ytelte  
teel. az theenmagadnak  
walaztoth warashan yeru-

salemiben sydoknak nagy  
velos napyan nagy peento-  
kon te gyengességw ees yff  
yw vyragos testodben arat  
lan karhoytattatol wala;  
meg fogman szonyw ees  
rettenetosségosth huzattatol  
wala. thazygaltatol wala.  
okloztetol wala. orczeel ha-  
gyptatol wala. theen ruhát-  
tol meg foztatal. ydegyn **a**  
ruhában otyzteteel. te dyczo  
szomeyonek wylagossaga.  
ky myndque sath. ees edosse-  
gw orczadnak sepssege kemeny



sydoknak katronczayamal  
fodozwen be kotyzeteenek.  
holoth vram iesus keggs czi  
stus orczol werettetol mala.  
ostoroztatol mala. **kw** labhoz  
kotyzetol mala. kemense-  
gossion ostoroztatol mala:  
nyakon werettetol mala:  
thorwys koronamal koronaz-  
tatol mala. naddal te zenth  
seved werettetyk mala. ees  
kylomb kylomb zornynosse-  
ggs kenoknak miatta zag-  
gattatol mala. mynd my yd-  
wosssegwnkerth. **A**zeert

keezlek aggyad nekqm ke-  
ggs iesus. **ky** ez napon the  
zent sezwletod eloth foldre  
estem esedozwen. ees te dy-  
czossseggs seylwol newezoth  
kenaydnak eddmeezth. en  
halalomnak elotte bynqm  
nek keserwssseggs meg za-  
nathyat. zynemnek byzom  
toredelmessegeth. syzafnak  
fwithfeveth. thyzta gyonatoth.  
telles elegteteleth. ees myn-  
dnnemro byneymnek bo-  
czanathyath. Amen. **I**dmw  
leg keggyossseggs vram iesus

kristus yegalmaz enneken  
bynosnek. Legon. Olwas  
egy pater nosterth. ees egy  
Aue mariath. M. Mod vmad

**O** Vram Iesus  
kristus angyalok-  
nak bysony zabad-  
saga ees genyerwssegok-  
nek paradicsoma. Emle-  
kozvel kegos Iesus az rette-  
netos szorwssegokrol. kirket  
zenwedeel. mykoron te ellen-  
segyd mykent eros orozla-  
nok tegyd ragadanak. ha-  
gyapanak. korommal sag

gatanak. tha zigalanak.  
ees egyeb nemw halhathat  
lan kenokal theggo somo-  
reptanak. Ez te nagy ke-  
meny ees bozzusagos keno-  
deezth. Eyrwel vram iesus  
mynd te ellensogyo teggedth  
thokellenek. keezlek ees on-  
zollak mynd ez kenodeezth  
zabadolh engometh myndon  
lathatos ees lathatatlan  
ellensegomtwl. ees agy ne-  
kom te zarnyavdnak azne-  
ka alath selhethnqm ydnyf  
segomnek otasmath. Amen



**I**mpozleg draggalatos vram  
Jesus Kristus vrgalmas en-  
nekom bynosnek. Legon.  
*Pater noster. Ave maria.*

*Imad ymadzaghi:*  
**O**vram Jesus kris-  
tus ez vilagnak  
szorogye ees terom-  
thogye. ees embori nemzeth-  
nek meg epetogye. Ky korost-  
fanak szorinyo kenyatol  
meg nem vedel. Emlekoz-  
yel meg vram Jesus az the  
nagy keserosssegos kenodrol  
ees szerelmendrol kyt zenivetz

malá. mykoron az hitetlen  
sydook te szencsegos kezei-  
deth eloszor mas segmel ko-  
rozthffara fezepteek. annak  
vtanna te gyengessegos la-  
baydath. kyre melto nem  
malanak illetny. ees te ke-  
nodra nagyob kenth. szerel-  
medre nagyob szerelmeth.  
ees te szencsegos sebedre.  
wy sebokeith helhotnek mala.  
mykoron nagy kemenseg-  
gel ees kegotlensigel te zent-  
thagydath az korozthffanak  
altalisagara ees hozzusaga

ra wgy huzak hogh te sent  
thagydnak myndnnemw  
vzey meg sakadozának.  
**K**erlek tegod kegyes ees edes  
zeep iesus kristus ez hely nagy  
kessersseges kenodeth ag  
gyad en szwemben te sent  
felesmedeth ees sezelmedeth.  
kympa en tegodeth seplote  
sen solgathassalak orokwl  
oroke. Amen. **I**dvos legy  
kegyessseges vram iesus kri  
stus yrgalmaz ennekorn  
bynosnek. **Legon. Olmalt**  
**Pater noster. Ave mariath.**

**O** tegyed imadestag  
vram iesus kristus.  
orok menvey kiral  
embora nemzetnek vrmosa.  
Emlekorvel te nagy sezel  
mes kenodrol kyth zenmedel  
mykoron kprosthsanak ma  
gassagara foldrol fel emel  
teteel. mynd te taggydhan  
meg sakadozwan. sem egy  
te sent taggydhan helen ma  
rada. wgy hoggy nagy kenod  
hos sem egy ken hasolatos le  
settetneek. merth talpadtol  
fogwan mynd teteeg te sent



tespoben eep semj nem wa-  
la . yl nagy kenol vram  
Jesus nem emlekzeel me-  
zth te nagy meel vrgalmas-  
sagoderth mivtatad . holoth  
ellensagyderth ymadal mo-  
ndvan . en sent athyam .  
borzassad nekyk merit nem  
thwgyak myth theeznek :  
Ez te nagy fogelmelegodet .  
zerettetoderth ees vrgalmas-  
sagoderth . ees ez kenokol  
meg emlekzoderth agyad  
nekom kegyes Jesus hogy ez  
te keiserwsegos kenodnak

emlekzethy legon nekom  
myndon nemw byneymnek  
borzanathya . ees myndon  
gonozoknak el tamaztatha-  
sa . Amen . **Drozslegy vrgal-**  
**massagos vram Jesus kus-**  
**tus vrgalmaz ennekom by-**  
**nosnek . Legon .** *Pater noster .*

*Aue maria : Othod ymag*  
**O**vram Jesus Kristus  
ozok ffenoflegnek  
thykore . ees fellege  
athya ystennek bolcsessege .  
Emlekzyel te nagy kesse-  
rwsegodrol . Eyth te ymedben

sentwendeel. mykoron meg  
latad te fellesegos ystensegod  
nek tykoreben. te walaathid  
nak ydwozswlessoketh az te  
kessertwsegos halalodnak  
erdymenek myatta. ees az  
gonozoknak karkozathyo  
kath az o halaadatlanssa  
goketh. Oh te nagy meel  
segos ygalmassagod vram  
Jesus. Ky my raytonk wez  
delmes bynosokon kony  
rwleel. kerlek tegod kegyos  
Jesus en ystenom. teromitom  
ees meg waltom. yelomnen

az nagy yelos ygalmassa  
godeth. Kyth az koprothssan  
fygwen az toliwaynak mw  
tatal mondman. ez nap we  
sem leez paradyczomban:  
hogy tegyed en welem en ha  
lalominak ydeyn azon ygal  
massagodath. Ky mya te dy  
csossegos orzadath lathas  
sam nagy wygasagwal az  
menpey paradyczomban.  
**P**ropkw propke Amen. Legon.  
**D**wozlegy edossegos vram  
Jesus kristus. ygalmassaz enne  
kom bynosnek. Legon. *Offus*



*Pater noster. Huc mariath.*

*Hathod ymadeg ag ez:*

**O**ram Iesus kristus  
zerelimes byral ees  
myndonostwol ky  
wanatos bazath. Einleqz  
yel az keserwsegrwl kyth zen  
wedeel mykoton mynd te  
barattitwol el hagnattatal  
mezeptelen ees zegenyrol  
kroqstthffan fyggeel ees my  
nd te barattid ees esmeroyd  
te ellenod thamaadanak es  
senky q kqzswlof wygasta  
lod nem lezon wala hanem

ezak te zerelimes sylledeth syz  
mariath. q selkenek kese  
rwsegeben hyrwsegoth tath  
wan te kroqstthad aath  
alwan. kyth te tanetman  
yodnak janosnak ayanlal  
mondwan. Tzsonyernbq  
ym syw nekod. az tanetmay  
nak kedig. ym anya tenekod.  
**K**erlek tegod begyos Iesus  
az tozneke keserwsegeerth  
ky akoton te zenczegepe sy  
lednek selket ees sywet atal  
folaa. ees az te q raytamulo  
keserwsegoodeerth hogy myn

*f. 6.*

don somorolagos nyarva  
lamban mynd testh zerent  
ees lelók zerent leg ennekom  
wygalagos hyedelmem. Inie.  
**D**ropzlegy kymmatossagos  
vram Jesus Kristus vegalimaz  
ennekom bynosnek. Legyn.

*Pater noster. Ave maria :-*

*Herhed ymadzaghy ez:*

**O**vram Jesus xpus  
wygalagnak foro  
naya bodogfagnak  
kenge. wygastalagnak es  
mehettetlen fogyelmesleg  
nek kuthstye ces eredethy.

ky mynd te syvednek kym  
natos zerelmewel az korpst  
ffan sygwen mondad az soth  
somehosom. az az embpei  
nemzethnek ydwofsegeth.  
kerlek tegod kegyes Jesus hog  
ny syvponknek kymmatos  
sagath tokeyled myndon to  
kellctos myelkocetce. ces te  
sthy kymmatossagnak so  
mesagath. ces embpei eth  
koknek bwozgosagos gyv  
visegeth. ces ez vylagnak  
zerelmeth. te sent malasztod  
nak hyvsegewel myndnos



twolfhogwa meg olesad A  
men. **I** drovzlegy szerettets  
vram Jesus Kristus yrgal  
maz ennekom bynofnek.

**Pater noster. Ave maria.**

**N**yolcsad ymadcsaghe.

**O**vram Jesus Kristus  
ky magy hynopp  
nek byzony wpl  
gossaga. szmeknek orok edo  
sege ees wigasztalova. ees  
clineknek nagy goyprwille  
ge. **Az** erofhnek ees merog  
nek o nagy keserwseges ke  
nyaceth. kyth my erottok

senvedeel. mykoron az ko  
zostfiam sygwen meg kosto  
lad te halalodnak ydeyn:-  
**Kelek** tegod kegyos Jesus  
es bely kenodeth. hogyhala  
lominak ydeyn agyad nekem  
te dyczoseges sent testodnek  
ees wercodnek meeltan walo  
hozvam weteleth. hogy ky le  
gon en lelkomnek wigast  
gara ees ydrowflegomnek  
wastafara. **Amen. I** drovz  
legy zelyezeges vram Jesus  
Kristus. yrgalmaz ennekom  
bynofnek. **Amen. Legyon.**

**h. s.**

*Pater noster. Ave maria.*

*Kylerched ym. ad. 2. sagh*

**O**vram Iesus xps  
ky magy kyraly vo-  
sag ees elmey  
wagasag. Emsekoyvel aznag  
keserwsagossomorsaggod  
iol. kyth semmedel te senth  
halalodnak ydeyn my erpt  
tonk sygwen az forpztffan.  
mukoron sydonpek tegpder  
boszrosagoss faromso beze-  
dokvel illeteenek. Ees the  
vram Iesus yme nagy so-  
wal. ees keserwsagossomorsag

hullatasokmal ympteel :-  
mondwan. En ystenom en  
ystenom myre hagyal el  
engometh. hogya el hagg  
ttatal wolna athya ysten  
tiol. De bysonpara yoi lebethi  
vram Iesus hoggy te senth a-  
thyad kyvel ystensegben egy  
magy tegod sonha el nem  
hagyoth wolna. de maga ez  
nagy kenodnak latathya  
erth. ez wylagy nepeknek  
ogy esmectetyk wala. Kesz  
se azerth tegod kegyos Je-  
sus ez hely nagy somorsagoss



kenodert. hōgy en hāfalom  
nak ydēyn engom el ne hāgy  
en vram ees en ystēnom.

Amen: **I**ydōzlegy bekōse  
gōs vram Jēsus krīstus. v  
galmaꝝ ennekōm bynosnek  
Legyon **Pater noster. Ave**  
**maria:**

**O**vram Jēsus krīstus.  
ky magy kezdet  
ees wegezeth. ees  
mynōymnēny wēvossag  
nak vōzagōs kēntse. Enle  
kōzpel vram Jēsus mykēnt  
te zent embōzsegydeth tal

pattol fogvān tētegy nagy  
kēmēnsēgy kēnta bōzātad.  
zōnētlen tegōdeth kēzlek  
kēgyōs Jēsus az sōfsagō se  
bēyōnek zēlōssegeert. meel  
segeert. ees nagysagēert.  
hōgy en byzōnsagōs zērelm  
emwēl tē nagy zēlōs pāram  
cōlaty dath qvzhestem ees  
wegy. engōmeth az tē zēn  
cēgōs zērettetōben Amen.

**I**dōzlegy bōlczesēgōs vā  
Jēsus krīstus. vgalmaꝝ enne  
kōm bynosnek. Legyon: ~  
**Pater noster. Ave maria.**

**O** dram Iesus Kristus  
ky magy fellesegos  
vozagh ees yeghalmas  
sagnak meellege: Kerlek te  
godeth ez nagy te dyczosegys  
sebeydnek meellegeereth. Ky-  
nek meellege of nagy mala  
hoggy sent symedeth: ez onto-  
dath ees besodeth mynd magy  
oltotta mala: En byneym-  
nek meellegebol sabadoh te  
gyos Iesus. ees te dyczo sebeyd-  
nek meellegeben el reycz.  
myglen te sent orczadnak

haragossaga el mivlik hoggy  
en wygasagos qromwel te  
sent orczadath lathassam:  
Amen: **I** dwoslegy hatal-  
massagos dram Iesus kri-  
stus yeghalmaz ennekom  
bynosnek. Legyon: **Oluals**  
**egy pater noster. ees egy**  
**Aue mariath: Thyzon**  
**keithod ym adzagh ez:**

**O** dram Iesus Kristus  
ky magy yomosse-  
gos egyellegnek  
yele. zerelminnek kotele. ees  
qropk fenossegnak ees ygassag



nak tykore. Enlekozyl  
drann iesus az te nagy sam-  
talan soksagos kenodrol:-  
ky opl ygon sok mala. hogy  
tetedivl fogman talpadyk  
te testodben cgesseg nem  
mala. merth kegyortlen sy-  
dok mya myndonostrol  
fogman el zaggarattal  
mala: te dragalatos merod-  
ben kemerodmen. Ez te dy-  
csossegos samtalan keno-  
deth kyketh mynd te sep-  
lotelen testodben my erot-  
tonk zenmedel. ees az nagy

mondhatatlan zerelmedth  
kegyos iesus hogy myth kel-  
loti wolna tomaba my erot-  
tonk tennod ees nem tetted  
wolna: byzony te nagy bem-  
segos zerelmedeth nekonk  
mwtatad. Kezlek tegod ke-  
gyos iesus hogy mynd the-  
dycsossegos kenydath te seep  
dragalatos merodnek ten-  
tayamal en symemben meg-  
yryad. hogy te sent kenydath  
ees zerelmedeth en symem-  
ben mykepen koryowlo ol-  
mashassam: ees synetlen

halalomnak ydeyn mynd  
ezokrol tenekod halath ad  
hassak orokrol oroke: Amen.

**I**duyzlegy fenoflegos vram  
jesus kristus. yrgalmaz en  
nekorn bynosnek: Legyon.

*Pater noster. Ave maria.*

*Hy yn haemad ymadeg*

**O**vram jesus kristus  
ezos ozozlan. hal  
hatatlan ees gypz  
hetellen kyral: Emlekozvel  
az nagy keserwsegeol. Kyth  
te hatatodnak ydeyn vallat.  
mykoron te sent kenyonak

foghysaga nagy keserwsege.  
tegyd meg tokelle. holoth &  
mynd testonek ees lelkod  
nek ezeve. te nagy kenos for  
sagodeath meg fogyatkozoth  
wala. Azert te kegyos feve  
deth halalos keserwsegnel  
le figgezted az so mond  
wan. meg tokelloth az az.  
embou nemzetnek ydros  
sege. Ez belv keserwsegeze  
telmedeth kerlek teggedeth  
zerelmes ees kegyos jesus:  
hogy en halalomnak ydeyn  
ees wegezetyn. mykoron en

*K. 10.*



lelköm ees elmeem halál  
nak gyászolagos zomorw  
sagaban lewend. ygalmas  
sagoth tegy welem: hogy el  
senségomnek rettentő zör  
nywsegeth ne lassam. remen  
ségometh te benned wessm.  
hogy öröke terweled. ees the  
zentydwel lakhassam. Amē.  
**I**drózlegy nqmosséges bram  
jesus krltus ygalmas en  
neköm bynosnek. Legyon:

*Pater noster. Ave maria:~*

*Imaz ez vthan kpmeközök  
thyson negyed ymadózag*

**O** bram jesus krltus  
ky nagy fellegeth  
athya ve ystennék  
egyetlene. q dyczósegenek  
fenossége. ees q mywolta  
nak abraza: Emleközyel  
az te alázatos ayandafodol.  
myfoorth. athya ystennék te  
zent lelködeth nagy fel zomál  
ayandad mondman. Atyam  
te markodban ayansom en  
lelkömeth: ees sakadozoth  
te zent testöd nylnan walo  
te nagy meel sebydnek kefe  
wsegenel: my malczagon.

*L. ii.*

kerth te vergalmassagod nagy  
kynatassal te sent leskódeh  
ky borzattad. hogy ky kyalas  
vram jesus te sent ystenseg  
hatalmadnak mala vegye.  
Ez te dyczo ees dragalatos  
halaloderth kerlek tegyodh  
sonetlen kegyos kyal ba  
toroh engometh ees an  
gyalosknak mwatta. hogy  
en ellensegymnek. ordog  
nek ez wylagnak ees testp  
minek ellene alhasnak. ez  
wylaggy bynnnek meg haylak.  
thenekod cylek: hogy en

halalominak ydeyn en sel  
kometh. ez samkymetoth  
ees zarandok herzopl. fogga  
gyad te sent lakodalmadban.  
byzonsagos wygalagga. hol  
oth mwnkalodalnak terhe  
el wegezstetyk. ees te dyczo  
segodnek sepsége faradath  
lan kemansagban thokellet  
tetyk orokrol oroke. Amen.  
**P**drozleggy pozagos vram Je  
sus kustus. vergalmaz en  
nekom bynosnek. Legyon  
**Pater noster. Ave maria:**  
thyon othod ymadczag



**O** vram iesus xpus  
byzomy ees gyw  
molezps zolo tho.  
Emilek szvel te sent wezod  
nek ky ontasazol. Kyth te  
sent testodbol. mykenth az  
meg farzazth zolo sebol my  
crotonk nagy bemsegozth  
ky ontad. mykoron kprozth  
fad saytoyaban. then ma  
gad ydwofsegonknek hozath  
te dragalatos wezodeth ky  
farzazad. ees az sydo wytez  
nek o cucava te sent olca  
ladon nagy melhogys seboth

nyta. honnan te dyzpo we  
zodeth wyzzel elegy my yd  
wofsegonknek zezelmenek  
yegyeze nekonyk adad. wy  
hoggy egy czoppeneth weez  
sem mazada te benned ky  
my ydwofsegonkberth ky  
nem otyttel wolna. Ees  
ymc akoron vram iesus te  
dyzosegyw gyenge testod  
meg hezwada. te belydnek  
o nedwessege meg aza te  
sent szontydnak o weley  
meg oztowezodeneke. ees  
mynd te sent emborsegod

magas kőpöztessan hgywen  
domorvlagos gyarban oltó  
zeek. holoth kgyos Jesus  
oylannak veloneel mynth  
az nerwoffa nyalaban. Ez  
te nagy dragalatos mered  
nek fy ontaszerth. ees az te  
keserwsegos fenodeth ees  
halalodeth. ees mynd az te  
zenesegos sebedeth kerlek  
tegod edossegos vram Jesus  
kristus. hogy sebhossed meg  
edossen en szwemeth. az te  
dragalatos sebedwel. ees  
gyaponegy engom te zenth

zerelmekben. hogy te zent  
kenodon ees halalodon wa  
lo szalman legyon enne  
kom kenyerem evel ees na  
pat. Ees fordoh engometh  
myndonostrol te hozvad. hogy  
az en szwem legyon neked  
proke waso kellemetos lako  
dalim. ees en nyavassagom.  
ez szalmanak woggyeben.  
legyon tenekod kellemetos  
ees fogamatos. ees az en e  
lemnek o wegezety legyon  
oyl ditzeretos. hogy ez wyla  
gy eletnek wegezety utan.



tegydeth meelsto legyek lath  
nom ees dytzerom mynd  
te sok sentydwel egyetom  
ben az prok dytzo segben  
prok wol proke. Amen:—

**D**nyozlegy meelstosagos vram  
jesus kristus. vrgalmas en  
nekom bynosnek. Legyon.  
**O**lvass egy pater nosterth  
ees egy Ave mariath:—

Ees ez vram avand el ez  
fellwl meg olvasoth ymad.  
ezagokath ymez ala meg  
veth ymad ezagual mondm.

**E**s vntespeketh ees ymad

ezagokath avansom tene  
kod zerelinetos vram jesus  
kristus: ees adok tene kod  
sok sagw ees wekhetetlen  
hala adasokath az te sen  
ezegos sebederth. te draga  
latos meroderth. te dytzo se  
gos ees kegyossegos keno  
derth. ees te keserwssegos  
halasoderth. ees mynd az  
te mondhatatlan ees  
szamlalhatatlan fogyel  
messegos vrgalmaslagod  
bol valo vol teettederth.  
Eyth tottel en welem. az te

edosssegos ces zencsegos ne  
wednek dyczeretyre ces dy  
csossegyre. orokrol orokke Amen:

Ez a honjü mienk S. Maria  
Victorijai. szentki elneue  
gie. meri. Penteki Álmad  
csaszimot eshel hadnom es  
sziz. nisz annak a felkin uan  
aki eluessi es meg nem agja  
aki eluessi helire tegye  
hogi bont Neualizé miala

Konethkogyk ymmar zent  
Bernald doctor ymadzsaga.

**D**rovslegy ez wylag  
nak ydrovssege da  
galatos Jesus Kr  
stus: ym en korsz  
fadhöz leepsem. te legy  
nekem seggedlnem. Zent  
korsztfan ha gondollak  
te fenodban en kymamlak.  
vgy ymadlak mynth lath  
nalak. soth en elottem e  
trudlak. Oh meyl mezete  
len tegod lathlak. Zent k  
osztfan ha ymadlak meg



werethwe meg hwydlaſma.  
meg tprethwe. meg vtaſma:  
**K**egyos paſtor te ſenodban  
en ne ſegyek meg vtaſman.  
ſimez engom edoſ maſ  
tom. ſegyon te ſent ſenod  
gondom: **R**efezwſſek tyz  
ta zywel kymnatos aka  
rathwal. nem farathſag  
ſem neheſſeg. de wygſag  
eſ edoſſegh: **H**a ſenodban  
pziſendlek. kpozthſadon  
oleſendlek. ſerlek vram  
meg ne vtaſy. meſtoſaa  
goſth engom meg halygſ:

**K**oſel magyon te halalod.  
ym elotted te ſolgaſo  
ſent ſepedeth bozzam  
hayeſad. en olembe meg  
nyrogtoſſad: **T**he bewſegpe  
maſtoſtha wongy te hoſ  
ſad byſonſagban: hoggy.  
laſſalak. kymnalyalak ſol  
gayalak. nyrogtoſſalak.  
**O** meyl kegyosſegben lat  
lak. meyth keez magy vo  
nak eſ gonoznak. kegyot  
lennek eſ kegyosnek. te  
ſebeyoben mynd heſth ſel  
nyok. meyth ſent weyodnek

hrollas ath te onekyk yn  
gyen acad : **R**egyos vram  
Jesus kristus. Ey weretet  
tel. seboswltettel. keser  
gettettel. bethegoketh  
bethegnwtel. zegenyokon  
konypowltel : **I**n en ma  
gam hoggad wettem. koor  
woltomath hol esmettem.  
**B**ynysokon Ey konypowltel.  
hyspm welem nem nehezwtel.  
**D**wozlegy ez wylagnak  
yo meg mastoya. nehezwtel  
teknek Eymanfatta. Ey ko  
roztfara emelteteel. beth

kezedon figgezeteel. **L**hy  
zent kezek ydwozlegwetok.  
vy rosamal meg toltetok  
Ey keth el terpezthwen. ag  
za kemenyon hmytak :  
mas segefewel meg gyag  
dostak : **R**ykbol gyon  
gyelo werod hullot. azm  
folceth harnatozoth. La  
tom hoggy foly myndom  
nnen. te zeep werod nagy  
bewsefewel : **D**yos oyl  
mynth masth nylyth : o sa  
my lalkonknek malsza  
gara. **S**arson synw werps



kezed. zerelmemben meg  
plessom: **S**omehozoth azin  
sammil. ysom sent werp  
deth fyman sagwal. forpeth  
fadath ha zoreptom fywa  
moncom wygasagom: -  
**R**emenssegos nagy keno  
deth. te sent werp d hwalla  
saerth. adok halath kony  
hwallatwa. sent kesedet meg  
apolwa: **S**ent werp dben  
kesedwen remenssegom  
beled wethom. the senth  
kezed oltasmazson. harla  
som koron ees te yogod engom

hoz. ad fogagyon. **xxxv.**

**D**ropzlegy en ydropzlegom  
Iesus kristus. ees en edpse  
gom. ym yelsonyk te zerel  
med. mert mezeetelen te  
sent meyled: **K**y dyczo es  
ydropzlendp. nagy felesmel  
ylletendp. ky sent harom  
sagnak seky. nagy zerel  
mnek yelos helle: **E**pte  
lennnek edpsege. felesmes  
nek bekosege. farattaknak  
yo sallasa. zegenyoknek  
nagy beerw haza: **ccccv.**

**D**ropzlegy vnak edps

p. 17.

syne. en yohomnak po  
orome. hozad yvthnom  
en orwendok. halgas meg  
engom ha nekod bezeessok.  
**M**eyl az zerelm ky tegod  
meg gyoze. meyl az zerelm  
ky ygy gyotte. Lathom ma  
gad meg fogyattad. myn  
donostwl nekonek adtad.  
**T**he nepedeth ha meg wal  
tad. hath magadath halas  
za adad: halasokkoth.  
keserweb halas. kemeeny  
halas. foswen halas: **R**y  
ez dyczo melbe meene. hol

wylagnak elotte cele. sent  
sywedeth meg saggetha.  
draga wozod ky hullatha.  
**H**alalodeth kyth ygy wal  
laal. en sywemnek zeretp  
ye. ne legyek naalad el fe  
ledme. yohomnak akara  
thyat lassad. **K**emeny sy  
wem meg sephossed. ke  
serwel keserohed. nylveek  
sywed mynth zeep rosa ky  
yllatvath tarwl agya: -  
**E**n selkomwel egyee see  
gyon. hoggy en sywem meg  
zeprylon: ky tegod zereth.



az nem epeoh: ha ky ke  
seig akfor wygad: **M**est  
myth thegyon o nem tu  
gya. fonyhuillatas wyga  
saga. attwl magat nem  
tylhatya. merth prometh  
nem monthatya: **H**a hal  
hatna soksor halna. az  
fyrth fyman ezak foghath  
naa. ply zerelmedeth ne  
kom agyad. ces zymemet  
hozzad wongyad: **H**ogy  
tegydeth fyman nyalak.  
ez wylagnak en meg hay  
lak: o: ok eelseth thegod

fyman lak. edylleguel te  
god latlak: **T**he yndohad  
en yohomath: hoky fyman  
nyon enne nagy yoth. sy  
nem cylon zerelmedben:  
ne alogyon yth zesthezeg  
ben: **H**ozzad fusson hoz  
zad syryon. ces myndon  
for tegod taczon. zenth  
zyw meyl zeep te nyalasod.  
fyman sagos te yllatod:  
**M**est toltassaal nekom  
nylnod. en zymemeth hoz  
yad wonnood. nalad lee  
teeth vgy zerelle. hoky o

maggad el felegye: **A**lasad  
legyon oth nywoggyeck.  
ees te hozzad ugyekozvek.  
tegyd zymem akaz tudny.  
ne akazpad maggad thw  
Dwyzlegy. **I**le el vonny:  
Iesus orok nagy vo. yrgalm  
tenny zorgalmazo. qztho  
wez tagyd meg farattak.  
zent koroztffan huzlattat  
tak: **D**wyzlegy ydwor  
temnek oldala. Elybol  
nagy ydwoslegy folat. on  
nath zent wez wyzzel vo  
ne. hoggy tyztwlna nepnek

byne: **E**n tehozzad kysel  
yottem. de konyprwl en  
raytham. mert ellenod  
wetottem: **I**olsefeth pyz  
zongu orczamal. de laam  
ygzaz akazathmal. hozzad  
yottem hoggy lassalak zent  
kenodban szassalak: -  
**D**wyzlegy kegyos oldal.  
nylas. Elybol yowe zenth  
wyz folyas. pyzhonyottal  
mynt seep rosa. menyor  
sagnak maggy aytoya. **E**  
yll. itod myndon foloth Ely  
wyz tolonk meceettetyk.



Somelhostak hozzad yonek.  
te nalah meg sayosulnak.  
Dyrus oldal nekom nyly  
al. en symentwol el ne ta  
wozzal. ha en weled el  
mehetneek. oth magam  
nak nagy poth lesneek.  
Somym zammal ha illet  
lek. goryedetozth ha oled  
lek. akor magyok myndm  
yoban. ees en lelkomneek  
nyrogolmaban. Oh meyl  
edps ez sent yllath. kristsus  
lesus ky teggod laath. the e  
dpssegod kyketh meg gyos

nek : ha lehetne hadnamak  
weled : Edps vram ez sent  
sebbe. sek von symem ez wei  
ben. ez wylagbol ha ky miv  
lom. legyon sent oldalad  
zallasom. hol en lelkom  
meg nyrogogyek. pokol  
mya meg ne fogtasseek.  
**D**wozleggy senthokneek yd  
wossege. bynosokneek re  
menssege. sent koryzstffan  
meg wontattaal. vgy mynt  
bynos taglatattaal. Byzon  
ysten ha fen fyggeel. byzom  
embor meg oleteel. Oh mel

zegenyon mely mezetelen  
lam koxsthan merwette  
teel: Nem kethelen dee  
akarma. sydo neepnek nagy  
pateka. yf halallat ha ple  
teel. zent tagyoban ha to  
reteel: The sebidnek nem  
len sama. te zent wezod  
wyzzel hulla. harom zeg  
koxth ha tekegeel. zerp me  
zoben meg forodeel. O  
kazdagsaagh ees nagy be  
nwseg. lol nagy mont ha  
tatlan zegenseg. ha zol  
gaylonk nekod ezeet. ha

hullatonk weert wezodet.  
Zent labdnak kemense  
geth. zent kezeydnek o meel  
sebeeth. oledgetom aweta  
tosth. reezkettetosth kyma  
natosth: O bynosoknek  
zeretoye. essotteknek eme  
loye. nem len sohol oyl yo  
athya. ky fyaerth m. agath  
ylze agya. Merx en lelkom  
meg ozlatol. bynom mya  
sagattatol: edes iesus te  
meg lassad. kegyos vrmos  
meg vrmosolyad: Koxsthan  
fadon kenod latom. ydnyf



segom thwiled wazom.  
zent weerdoben ha meg  
mosdom. meg nywgozom  
ees wygzom: Meel seby  
deth kyketh mallal. zeep  
weerdeth kyth hullatal.  
en symemben te meg yz  
yad. en lelkometh hazzad  
mongyad: Dalahanyan  
hazzad yottek: te zent la  
bawdhoz estek. q byncketh  
mynd oth hattaak. koor  
sagokbol meg thawoztak.  
Ym en magyok koxsthsad  
nal. ym kesergok zenth

labadnal: koxsthsadol  
te meg hafgas. konpym  
ees engometh laas: The  
kenodban bymwa alwa  
laas symemnek byman  
saga. en zezethom hozam  
havoyl. meg wygzastayl  
ees nekqm zoyl: Keslek  
nekqm az zoth mongyad.  
hogy bynometh meg  
bozattad: kemeenyodoth  
zegeny yohom. lam nem  
tudoz halath adnom:  
hogy ymaagyam terom  
tometh. hogz zeressem ze

zetometh. hōgy fyzeſſem  
ſolgalath. hōgy haſal  
yam ſent haſalath. **R**y  
magath eerthem naghon  
adaa. haſalometh hōgy  
meg haſa. de fy ſatorthoul  
zerelmeth. ſprym haſaal  
kyth meg gyoſoth: **O** meyl  
haznos vromſag. hol be  
tegneſ weerod adaad. ym  
olelleſ ſent kenodhan. by  
nos waſhan ees pyrong  
wan. **D**e ne banyad haſa  
ygy teeſpe. mert ez mya  
ydwoswloſ. bynom mya

betegwitem. ees te elleng  
naghod weettem. **I**e ſent  
weerod en ream hwyſon.  
meg tyſtohon ees wygazon.  
**T**ereety magath ~~ozca~~  
~~pathos~~ ieſusnak ~~ozca~~  
mondwan. **I**dwoslegy tyſ  
toſend vram ieſus myn  
don mya ſeretenod. **T**eſene  
engom ſent ſomodwel:  
ſyweenthwaſo zerelmednel.  
de ha te ſywedeth ſatom:  
hanatomath nem mond  
ſatom. **M**eg ſekethwſth  
nap leeng ſynod. el thawo



soth ekpsegod. wyraag  
dyzod mastostata. ik. zerp  
orcacath saaz be fogtha.  
**M**lyndon wylagnak wy-  
lagossaga. angveloknak  
kymansaga. el mastozoth  
te zepsegod. meg fefetwsth  
ho leewp testod. **Z**erp or-  
cadon halaal yelonth :-  
lam cpettel vta. atosth.  
ees meg hostaal keserwe-  
tosth : **S** meyl nagy wsth  
te zeresmed. hol magadat  
ygy plessed. **N**em monda  
nam semmy kenom. soth

wolna nagy wygasagom.  
ha kenoderth kenth wal-  
hatneek. halalodert meg  
halhatneek : **K**erlek ad-  
gyad a myth kerok. twled  
addeeg el nem megypok.  
ky en eertem halalza me-  
nel. kerlek twlem tarwol  
ne legy : **H**alalomkor so-  
gagy engom. legy fegyme-  
rom te emmekom. ha el  
yrotand en halalom. oth  
yelonnvel en yo mastom.  
**M**erth az leezon zornyrw  
ydy. ygasaknak ees felendo.

hath ne keessel engom  
lat nod. en leskomeethol  
talmaznod: **O** zereetho  
zeretendo. myndon yonak  
naggy vo thenoye. az naggy  
vtea ha ecedok. eggeb taz  
soth nem leshetok. keelek  
nekom haath yelonnysel.  
**S**ent kenodhan ne enveez  
zel. engom fodyz kethka  
iodmal. ees oltalmaz te  
koryztfadmal: **H**alaa le  
gyon halaloderth. draga  
latos sent kenoderth: en  
ystenon ees en waaltom.

mondhatatlan myndon  
naggy yom: **A**men: ~

**I**gon zopymaadsaagh: ~

**K**ogvelmes atya vi ys  
ten. te korytted. ees en  
koryttem: weettem en vram  
nak teromtemnek. a te dra  
galaatos sent syadnak. Jesus  
nak. kystusnak. kennyanak.  
halaalaanak eidyneeth. az  
en eedyneethen woltomereh.  
**A**men: ~

**E**owetkorynek meeg ys ygon  
scep ymadfagok idworytenk  
nek kennyazol halaalaazol.



**H**am myn  
donhato isten  
agyad nekomi  
sent lelofnek  
malasztivat. Ky sent le  
lof vylagosoha meg en  
sywemeth ees en elmee  
meth. hogy az te yo tetodet  
kyth enwelem tol bynosfel  
ees mieltatlan solgradat.  
hogy erottem sok keenth  
jenwedel ees meg hasat.  
hogy ez yo tetodet. dyco  
segys sent lelofnek myatta  
en tenebod hasat adhasak

hogy tyzta sywemmel ees  
tyzta akaratommal te sent  
halasodrol emlekoshellem  
ky legyon en lelofomnek  
ydwoslegere. ees ez vylagy  
eletomnek yamara Amē.

**T**ham myndon  
hato ysten. Ky az  
mondhatatlan  
nagy keent wallad ees zen  
weded te sent foglagod  
nak ydeyen. my erottonk  
bynoskerth the sent keze  
ydetth hatadmogee fothoz  
wen. nyakon fothmen py

latos hazahoz wywen.  
oth sok hamossath read  
wadolman tegodeth yteel  
wen hasaasnak kenpara.  
ees ko ozlophoz kotpzwen.  
nagy marok wezsoffel es  
kemeeny ostorok al te zent  
tagodath nagy begyotlen  
segwel zaggataak. kybol  
te zent wezso nagy bem  
segwel ky folya. annak  
vtanna meg mewetwen  
kamokaban ostopzetenek.  
ees kemeeny thymysse +  
meg koronazanak. kymel

te zent feyedeth meg sebhq  
teek. te dyczo wezso orza  
don alaa folyman. annak  
vtanna somodeth be koth  
wen. ees tegod oth arcwl  
wewen. ees nyalwal arcwl  
pokodwen. annak vtanna  
pylatos sydonepnek kezee  
ben adwan. zornyw hatla  
za te nehez korozfadath  
hatadra adak. kynek ne  
hessegeeth. sokzor az fol  
dre le eseel. nagy nehezen  
wyd az zornyw kennak  
hesere. ees rayta tegodeth



meg fezeftenek . te dyczo  
segos zent fezeydet ees la  
baydat kemeeny inas zeg  
wel astal zegezcek korost  
fanak magasagara . fold  
twl fel emelteteel te zent  
kenod meg vyula . dyczo  
sebeyd meg nylanak . be  
lose te zent wezod ky foly  
man . te dyczossegos zenth  
tagydat ees korostfadath  
meg wezosted te zent we  
rodwel . embor ydosslegent  
somehozasodat keserw epe  
wel ees ecqthwel ytatak .

Le nagy keserwsegos kenod  
ban te zent korostfadol .  
latad te zenczegos anyaa  
dath zys mariath . nagy ke  
serwsegwel neky zolaa .  
nagy zerelmességwel zent  
yanosnak anylad anyvl .  
Annak vtanna te zenth  
athyadat nagy fel zomaf ky  
altad . te zent lelkegeth te  
testodtwl el bozatatad . the  
zent fevedet tywys korona  
ban yob massadra bozatatad .  
Annak vtanna sydo wytez  
te zent sywedet zulkayamal

altal oklelee. kybol weer  
ees wyz ky folya: Amen.

**A**ham myndonha  
to ysten. mynd ez  
fellwol newezoth.  
kenydet ees halalodert ees  
az te zenczegos anyadnak  
nagy keserwsegeert. Evt te  
crotted walla: meltosyal  
meg halgatnod engomet  
meltatsant ees nagy by  
nosth en kenyozgesomben.  
hoggy az te sent fogsgod  
sabadosha meg en lalkomet  
ees en testomet myndon

fogsgatul. ees az hamos  
yteletett kywel tegod meg  
ytelenek. oltalmaz meggh  
engomet hamos ytelettel.  
ees az wezzonek ees az of  
tornak myattawalo keno  
derth. oltalmaz engometh  
en ellensegomnek byrodal  
matwol: Ees az kamofatim  
olstetereet. olstetes meg  
engomet sent seloknek  
malasztamal: Az te tywis  
koronadnak kenyatett. koronaz  
meg dram Jesus engo  
meth menyey koronawal.



Ie zent zomeyonek be  
kotesseert. meg ne makoh  
en bynomben. hovy lathas  
sam vram te zent orcadat  
naggy oromben. Te zenth  
arowl weresodert. oltal  
mazzad meg vram en or  
camath myndon seplom  
hovy ne segyonkogvem te  
elotted. so ez wylagy em  
bropk elothi. Te zent orcad  
nak be pokeseert. tystohad  
meg vram en orcamath.  
kymel te elodben fel men  
nom: Zent kprostfadnak

nehessegeert. sabadey meg  
vram engomet myndon  
nehesseghol mynd lelkom  
ben mynd testomben. Te  
zent kezednek kprosthsara  
fezwleseert. wessed te zent  
kezedet en seggedelmemre.  
hovy myndon ordognek el  
lene. ees mynd ez wylagy  
ellensegnek ellene oltal  
mazzon: Az te zent kezev  
don ees zent labaydon mado  
sebyderth. aggyad hovy myn  
donkoron te vraydon var  
hassak. Ez kprostfaddal fold

zol sel tamasztasodertth tha  
maz sel vram engomet en  
halalos byneymbol. hoggy  
en byneymert ne wezzek  
ozoke. **Ic** zent sebednek  
meg nylassaert nyssad meg  
vram en zynemet ees elme  
met. hoggy komethesselek  
tegodet. **Ic** zent wezodben  
meg forodesert forozzed en  
lelkomet te malasztodban  
hoggy nyeryem te yrgalmas  
sagodat. **Ic** zent anyaad  
el avanlasaert agyad of  
talmwol ennekom az the

zent anyaat hoggy meg ol  
talmazson engomet myn  
don gonostwol. ees az pokol  
bely keserw kentol. **Az** cpee  
nek ees az ecotnek o kenya  
ertth. kymel te somesagodat  
ytataak. en halalomnak  
ydeyen cetes engometh te  
zent testodwel. ees ytas te  
zent wezodwel. ky legyon  
en lelkominnek ydymsegeret.  
**Ic** zent kyaltasodert vram  
kylesz hozzad engomet. **Az**  
te zent lelkodnek testodwel  
ky bozatasodert agy ydymf



legos halalthe ennekom. Le  
zent feyed tywys foronad  
ban yob wallader borzata  
sodert hayez en hozzam the  
kegyosy feyedeth. hovy en el  
sens egom pokol hely ordog  
tanoszok el twlen. Le zent  
halotayobol fel tamadaso  
dert. tamaz fel engometh  
az orok eletre. ees nagy m  
lagossagra. Le zent meny  
ben menetodert. helhotes  
engomet te zent orzagod  
ban. holoth zonetlen ees  
wegezetlen dyczosegh ees

orom magyon. Le zent ne  
mednek dycziretye dyczo  
seg atyanak ees fymnak  
ees kegyos zent lesoknek  
Amen. Legyon :-

*Ez ymaadosag ys ma  
gyon ydwozeytenk Eys  
tus Jesus: ol. Ky ygon seep  
ees ygon avectatos*

**O**ram Jesus  
kristus orok  
dyczosegnek  
kyalva. Ez wy  
sagnak meg waltova. Ky  
my meg waltasonkerth

Er: ostnek kennyat aka  
lad fel wennod. ees myn  
keth setetsegnek hatat  
mabol meg maltanod. Es  
te esmeretodnek welagos  
sagara hoznod meltosta  
tal. Kerlek wylagosoyrad  
meg en zymennek setet  
segeyth. hoggy esmeryelek  
meg tegod en ydmoyeyto  
yftenomet. Ees te hozad  
hytnek ees eros remen  
segniek. ees tokelletos is  
teny zeretetnek myatta  
ragazkodnam. Ees hoggy

esmeryem meg magamat  
ees en nyamallasagomat.  
Ees byzonsagmal te zynod  
eloth alazatos segyek. Ees  
az te tysta ees zent feelel  
medben. ees az te zolga  
latodban mynd en eele  
tomnek wegezetyglen.  
ayetatossagmal meg ma  
ragyak. **U**ram Iesus kri  
stus te tudod az en be me  
nesomet. elowe menesom  
meth. ees en ky yowesom  
eth: ygazgas engomet az  
te byzonsagodban. ees fo

f. 22.



borzassad meg mynd en  
byneymeth ees en fogyat  
kozassymat. Eysnek miatta  
en namalias en melleat  
lan bynos. en yssywsagy  
mnak nappytwl fogman  
ez orayglan meg seetottem  
te kegyosssegodet ees igal  
massagodat. Az en alnok  
sagym selywl yarak en fe  
yemeth. ees ygon meg ha  
talmazanak en raytam.  
Ees az pokol meg tatta  
az o meessegeth. hogy el  
nyelyon engomet: Az go

nos. agos ellensegok my  
nd napestyg essenkodnek  
nekem mondan. Isten  
el hatta oteth. Kezonges  
lok ees fogyok meg oteth.  
az my csalardsagynitnak  
nyatta. No azert vram  
Jesus erps ees hyw oltal  
mazom ees segodelmem.  
tefeneg ala menyozzag  
bol. ees lassad az o alnok  
sagokath. ees az en gyaz  
losagomath. azert por es  
hamw magyok: Tegyed  
azt hogy en gyoszhessem

meg az agy ellenségek  
kesértetvén. Testnek by  
nevet. ees ez wylagnak  
artalmas hyzposkodesvén.  
**E**es az te sent kenodnak  
nyatta. ees az szs maria  
nak esedgese nyath. fo  
ez ad meg myndon by  
neymet: **L**egyed vram  
isten. hogy wehessek lelket  
az te wylagnak agoodnak  
welagossagaban. hogy ut  
ees mynd proke tegod en  
ydmoyeto istenomet. lat  
haslak. szerethesek.

mynd az sok senthokmel.  
ees wylasztottakmal egye  
tomben. **K**y athya isten  
nel ees sent lelket elz.  
ees orzaglas mynd p q  
kw p pkee. **A**men: —



Nezdetnek ymar azzon-  
nyonk szs marianak oth  
epesegyzol malo ymadsa-  
gok. Eket ha malaky aye-  
tatossagnal meg olmasa-  
nagy bwezuwat ces erdo-  
meth weesy o zent fiatol.

*Ello ymadsaags*



Maria myn-  
don emborok-  
nek ces isten-  
nek kozben ya-  
zoja. ygalma assagnak kut  
seye. fogyatatlan fyotwen  
malasztnak bewsegos byw

lalath. Maria ymmanak  
edpssegos annya ferlek  
tegod az epesegodert fut  
wallal anagy zemmedel-  
te begyos zemmedben. akor-  
mykoron zent wen sime-  
on proffetallman ne kod  
mondottamala. The lel-  
kodet tor altal yarya :  
ferlek azon tegodeth az  
zonyom hoggy feryed azon  
te aldoth fyadath. hoggy  
azon te epesegodeth az  
o bewsegos begyossegebol  
agya nekem myndon ne

my bynneymnek bozama  
tyat. ees sabadohon meg  
engomet q melstatlan  
solgayat myndon gonos  
sagoktwl el myltaktwl.  
yelson wasoktwl. ees ~~pelo~~  
yomendoktwl. Amen:~

*Masod ymad sagh ez:*

**O** Maria myndon  
emboroknek se  
godelme ees be  
fosseg sorzoye. Kerlek tegy  
deth ees onzollak menyor  
sagnak dragalatos sepe  
gy kyralne azsonya. Az

Keserwssegos haborwsagod  
myath. Eyth mallal te fegy  
segos sywedben. mykoron  
te zeretho fhyadath hatm  
adnaping el weztotted ma  
la. hoggy keryed qdeth. hoggy  
q azon te haborwsagod mi  
ath agyon emekom oly  
tokelletossegoth ees byzon  
zerelmeth. hoggy az zerel  
mel menyey sekben anne  
erdymoth wasyak. hoggy  
ha sok extendeuglen neky  
myndon nemw tokelletos  
seguel solgaltam wolna:



**M**aria Harmad  
bete vmadfag:  
gofnek gyogye  
toya. ees meg sebhottak  
nek haznalatos vrvosa.  
tegod kerlek dyzosegys  
azzonyom az te haborn  
sagodmyath kyth mallal  
te kegysslegw szivedben  
mykoron kegyotlen spok.  
te aldot bymanatos egyet  
len egy fixadat meg fogak  
ees meg tartak. Kyrol meg  
esmered mala lelkeben  
ees tudod mala hoggy akar

na ees kellene kenth zen  
wedny. ees meg h alny  
embpü nemzetert ferped  
azzonyom azon te aldot  
fixadth ez wylagnak be  
keltetpyeth. hoggy q azon  
te habornw sagodmyat en  
gymeth testominek ees  
lelkomnek myndon ha  
bornw sagabol: fogfagabol  
ees myndon wezodelmibol  
egyetomben mynd en zw  
leymmel: atvamsyaymal  
ees mynd utkonsagymal  
brazatymmal ees ellense

gymmel ozwen. kegyssen  
meg sabadon. ees myn-  
don gonozoktowl oltal  
mazson profowl profel. am.

*Negyed ymadzag ymar:*

**O** Maria makok  
nak wisagosse  
toya. ees ydowse  
gos malaztnak szorwene  
ke. tegodet kerlek en zeel  
mes azonyom ysternek  
zent annya. az te haborm  
sagodnyath. kyth wallal  
te zenczegos szwedben. a  
zerth hoggy egyetlen egy

zeretho tyad ienus. az ke-  
meny sydoktowl. hegyos mas  
segekmel. myndon yrgal  
massagnekowl koprofa  
nak elewenetps fayathoz.  
segeztetee. hoggy nyewed  
nekom azon te zerelmeps  
fyadtowl. ees azon te habo-  
wisagodert. byzon zerelm-  
nek thwzeeth. hoggy az o  
zerelmenek ees ken zenwe  
desenek thwzewel mogh  
gymha en symemet. Ky tw  
zeth. az felleghos pap kustus  
iesus eestesse ees meg gpe



lyzze. o. Keszew Kenyanak  
emlekezetyre. hogy azon on-  
non kenyat soha el ne fe-  
legyem. ees ha nagy koor-  
sagert. amagy egyebnemw  
oknak meg bantasaert.  
meg nem emlekezhett nem  
o kenyatol. De magga o sok  
yrgalmassaganak nyatta  
anne erdmot walliak  
menyozagban. hogy ha  
myndonnaponnan meg  
wegestem volna myndon  
orakat o szenczeges Kenya-  
nak emlekezetiben. Amē.

**Q**UOD ymaolag  
Maria bynossok-  
nek ydmossége.  
Elybeth kachozatos bynnek  
nehessége meg nyomorey-  
toth. ees az my nyamalas  
sagonknak wege maria.  
tegod kerlek ez wilsagnak  
tystosséges aztonya : az  
mondhatatlan nagy kese-  
rwségodert Elyth millat  
te kegyösségre szwedben.  
az oraban mykoron the  
szenczeges fyad. myndon  
hyw korsztyenoknek jert

teps. az koroztatol le me  
tetmen. meg vrvlth sebo  
kel. ees tulaydon qunon  
sent weremel meg wez  
swlwen. adatek Josef tml  
te szessseges oledben. Ker  
yed. az onyom tennon fi  
adath. Ky myndonok nek  
wygasagának koronaya  
menpey sekben. hoggy o  
azon te fiaborwsagoderth  
mestolfogyeck engpm e  
lol wenny o bewseges  
malazthysmal. ees o bew  
seges yrgalmaslagamal.

ees hoggy en telto met ees  
lelkomet. te oltalmadnak  
alaya mestolfogyeck haggy  
ny: ees te kegyes yrgalmas  
sagodnak kebeleben hel  
hozter ny. Kyth myndon a  
yetatoson kerok nek meg  
nyez orok. Tegodet kerlek  
vgyan azon te meggy feye  
rvlth ees werhenyvlth  
zereto fyadnak myattha.  
Ky leen myndon te bodogsa  
godnak kencze. Kyth te gyon  
gesegw oledben. tmlaydon  
tennon emloddel emleteel.



Q nala meltolkogyal ele  
doznod en erottem. hoggy  
te yrgalmasagodnak ha  
lath adhasnak orokml or  
kee. Amen;

*Konvekkozuk ymar mas  
ymadsag azzonyok szz  
marianak tuztosegete;  
embornek vtolso oraya*

**O** zeneze vol maso:  
gys azzony. o du  
csossegos. o kegyes  
segos szallaga tengornek  
myndonkoron szz maria  
ne haggy el engomet nya

malas bynolth en halalom  
nak ydeyn. ees az keserues  
oran myndon halalnak my  
atta en nyelwemet nem  
yndoythatom te nemedet  
kylstanom. ees en zome  
ymel nem nezhetok. ees  
en fyleymel zozatoth nem  
halhatok. Emlekozuel ako  
ron kegyossegos anyja az  
ymadiagokrol. fuket mas  
tan mondok te kegyosse  
gos fyleydben. ees segeyl  
ennekom az vtolso zykse  
gymnek orayan;

ees zabach meg engom-  
eth akoron myndon gonog-  
twl. ees begyptlen segnek  
p zolgauntol. Vugy engom-  
eth hyedelmnek hiesere. ees  
wygasagos bekosegnek nyw  
golmara hol en orokee al  
gyam iesus kistusth te me-  
hednek aldoth gymmofczer  
amen. *Alas ymadisagh*

*ygon seep. ees ygon nagy  
byrtys. as sonyonk sz ma*

**O** *riacol maso:*  
dogfagos labak  
kyk wiseleek orok

wylagnak byralyath: O  
bolczesegnek mehe. Kyben  
rekeztetoth mala az felle-  
gys ur isten. O bodog em-  
lof. Kyket emeek atyanak  
bolczesege. O bodogfagos  
karok kyk wiseleek aldoth  
istennek zent hyath. O zent  
czegys ayakak kyk czokol-  
gatak istennek egyetlen  
egy hyat. O bodogfagos zent  
zomok kyk nezerk istennek  
orczayath. O myndonostwl  
bodogfagos sz maria segely  
engom nyamilas bynosth.  
Amen.



Valaby ez alaayeth ymad  
sagokath haimyc napyg  
ayetatoson mondandya.  
sentsegos kenyanak vronk  
jesus kristusnak tyztosse  
gere; ees bodog zyz ma  
rianak q annynak tyz  
tossere: Valamyt meel  
tooth keet ind. Ketseegne  
Ewl mer. ezy: Eyth gya  
fortha utenfeelok yelos  
bysonlagmal meg keesee

**Z**ent ma tottek  
ria. opek zyseknek  
zyze. yegalmassag

annya. malaztnak an  
nya. myndon el hagyoth  
taknak remeenseege. myn  
don kethseegben esottefnek  
wygatzaloya. az baanath  
nak thoreen. Ey te selkpet  
altal folyaa. mykor te e  
gyetlen egy syad. my vronk  
jesus kristus halatlnak  
kennyath zenwedy mala.  
az korystfarn: Ees az ffy  
wy szeceteton. Eymel q te  
anyay banatodon konyo  
vmlween egeezlenseegmel  
malo. q szecetho wykayof

laanak sent yanolnak te  
godeth. hoozaad laataasaa  
ra. ayantla: feseuwly. kony  
uwly. legy tanaalsz keerlek.  
en somorosagomnak. elle  
nom walosagomnak: koor  
sa gomnak. seegeen seegom  
nek. zorgalmatos saagom  
nak: ees en myndon nemw  
syk seegomnek: **E**n am  
lyasofnak yrgalmazoya.  
namlyostaknak eedps wy  
gastaloya: ees yrgalmal  
saagomnak annya. el hagg  
ottaknak keryps seegps wy

gastaloya: ees myndon ne  
mw syk seegben aarmak  
nak keez segeeythoye. **H**al  
gagd meg en ymad saago  
math. ees tekeengzed en  
aarmal saagomath: aarm  
saagomnak nyogee seeth:  
ees namalyaass aagomnak  
konyw hullataas aath: **E**es  
mett nagy sok gonosba. ees  
somorosagba. en byney  
ceeth wetteitem. nem tw  
dom kyhoz firtanyam ha  
nem te hoozaad. en eedps  
gys. azsonyomhoz syz ma



riahoz. my vronk selus ky-  
stusnak zylveechoz. my em-  
borseegonknek hasonlatos  
stahoz. ees eegyenloveechoz.  
ees meg wygastaloyatahoy.  
Azeert te begyosseegponek  
fylsepth amagy te zokoth yr-  
galmasaagodnak. en ymad-  
saagomchoz kogyelmesen.  
hayezad: Az te yrgalmas-  
saagos fhadnak q nagy ko-  
gyelmeessegeen. az edosse-  
geen. fyth akor myrtattha.  
mykor embory nemzetoth  
hoozaa oleslee. hoggy megh

tokeelleneeye. athyaamt  
egybe ees sent leelofwel.  
gyazlo testoth my ydmof.  
seegonkerth reaya fogadny.  
ees angyalu kozonethwel.  
ees sent leelofnek meg az-  
nyekozaasamaal te twled  
begyosseegos sz maria tes-  
toth fogada: ees kysenes ho-  
nappa te sent seegos mee-  
hedben be refedween. isten  
ees cimbor wyseltetee. ees  
kysenes honap el mylman.  
sent leelof mymelfoksee-  
nek myatta te zysseegos

mechednek dytsoseegps pa  
lota yatbool fy yvween nem  
vtaalaa meg laatogit ny  
cz wylagoth: az somoro sa  
gon. Futh azon te syad vronk  
Jesus Kristus zenwede. my  
korth olywethy beguuen.  
attshy ath ymadaa. hoky ha  
lechetne el meenne oken  
ny. mak pohara o roofa.  
Az o hatom ymadfagan.  
ees az somoro vtaana pa  
rasodon. mykorth o vtaan  
na meegy mala nagy syas  
wal. az o kennyanaak ees

halaalanak Eegyptien nee  
zeeseere: Az seegyponkon.  
hagyapaasokon. nyak ka  
paasokon. meg memete  
sokon. hamyswaadolaaso  
kon. ees hamys yteefces  
sokon: Az rwhayaan. ny  
lon ees yateekon meg nyer  
teen. az korthelqn. ees o of  
toryn. az haaronzor maso  
konnywhullataasyn. az o  
weeros weecteekeenek czop  
pyn. az o beekoseegeen ees  
halgataasaan. az o freel  
meyen. ees bwsolaasaan.



ees q symeenek somoro  
saagan : **Az** q seegyonen  
kyth senmede . mykort meg  
mezeeytelenoyteteek az  
koroztsaan . ees te elotted  
kegyosseeggs . syz maria .  
ees mynd az kor neep e  
loth fygge : **Az** q kyraly  
seyeen . naadax meg gya  
laaztatotton . az q tywys  
koronayan . az q zomek  
saagan . ees meeroeggel  
egyelwlth ecotnek kooz  
tolaaan . az q curayan .  
ky q zentseeggs oldasalan

be gyaktatteek . **Az** meeron  
ees wyson . kys q zentseeggs  
oldasabool ky folya . mak .  
ees yrgalimassaagoth ees  
malaztoth my reyrank  
beemseeggel onteenek : **Az**  
was seegyon . kys q kezey  
ben . ees laabeyban be we  
rettetheenek . az q ayan  
laasan . kymel . q atthya  
nak . az q draaggalaatos  
lelkeeth ayanlaa : **Az** q  
cedosseeggs lelkeen . kys  
nagy erps yvolteemel  
yvolthmeen . hely . heek .

lama azabathany. ees  
fey le haythman. Ey bo  
zaatha q zent leskeeth.  
mondman. mynd be te  
lyesopth: Az swporlah  
nak zafadozaasan az  
templomban. ees az fq  
nek hasadozaasan. az nap  
nak ees hodnak. meg ho  
maalposodaasan. az q  
yegalmassaagan Ey az  
tatoral thon. Az q fq  
zozthiayan. ees Een  
wallaasan. az q halaa  
lan. ees el temereeseen.

Az q pokloka zallaan.  
mynd az lelkoqn. Eyket  
az q meg latogatasanak  
oda meneseenvel meg wy  
gastala. Az wygasaagon.  
ees dyadalmon. ees q fel  
tamadaasanak dyezsee  
green. ees az q meg yelone  
seen. Eyvel neegynen na  
pyg q fel thamadaasa in  
than tenekod myndpnek  
nek elotte maalaztatoth  
sz maria. ees aposthaly  
nak. ees egyeb maalaztat  
thaynak meg yelsoncek. Az



o dyrspeeghs meenye  
meeneeseen. Fynel tene  
kōd dyrspeeghs zyz. ees  
onekyk neezesofte meny  
be fel emelkōdek. Az wy  
gastalo sent seelofnek  
malazthyan. Fyth tanyt  
wanynak zyweyben tyzes  
nyelwekben be qtte. ees o  
myattok mynd ez wylag  
seethe hōzzan ees ees  
seelofson fy terpezte. Az  
yteeletnek reettenetps  
nappan. mykōzon el yq  
wēdō megg ytelny celofet.

ees holtakath. ees ez wy  
laagoth thwz mya. Mynd  
ez o epefeegen te weled  
ez wylaaggon fyth kōzle.  
Az o apolaasynak edosse  
geen. Az mondhataatlan  
naggy oommedon. Fynel fel  
weeteteel az te fyadnak  
eleyben. hol qrwz ees o  
zaglag weegnekwl. wy  
gastald megg en zyweniet.  
ees halgas megg en keeter  
sonbe. Fwerth teegpō naggy  
alaazatoson ees ayetatoson  
mastan ymaadlak.

Yth keeryed myth akaz.  
Jsmegh kezd el ez alaa  
yeth ymaadsa agoth :-

**A** Es mykerpen  
byzonyos magyot  
hogy az te fjad  
semmyth nekod nem ta  
gadman teegod thyztol  
azon zerenth czozvem  
konnyebben hamarban  
ees tofeelletosben te sent  
seegps segeerthseggodeth  
ees wygatzatlasodath az  
yigatlasaaggos te symed  
nek o eedpseegte zerent

ees az te eedpseegps fjad  
nak akathya zerenth  
fynel keereefoketh meg  
addya o seeloynek ees  
benne gyonyofokofnek  
az o symofnek keereese  
zerenth ees az en zykse  
gym zerent czokben ees  
myndon ygyekben fuk  
eerth alaa zatofon the  
sentseegps newedet yma  
dom ees te segeerthseggodet  
keecom hogy nyeryed ne  
kom az te eedpseegps y  
adnaal fozstyen hysben



ezos remeenseegoth. ees  
tokeelsetos zereetepeth. sym  
nek yga; toredelmeeth. sy  
ralminak kwithsepeeth. tyz  
ta gyonaasth. meelsto ees  
zentseegos celeeg teetelth.  
ees zonetlen mato pryzetot  
byntwol. ees ez wylagnak  
meg vthaaalasth. istenick  
ees kyzelominek zereetenth.  
az eedossceegos te fyadnak  
oitoyth. en fortzetotsee  
gos testombe. beekpiseegol  
zenwedny. yga; beekpise  
goth myndon mymthaa

kia. ees wezodelmee. kypet  
te fyadnak o zereetepeth  
kelletyk zenwednom. mag  
halaalth yo. ha zyfsceegh  
seezon. en fogaalasth minak  
be tofteeseth. yo mywel  
kocetokben zonetlen **d**  
meg maraasth. thwlay  
don en akazatomnak mag  
pleeseeth. te nek od kelle  
metos nyayastkodasth. so  
dog halaalst. ees en eele  
tominek vtollso horayn.  
bwzgo penytentpeth. ees  
yo ertelominek egeeg

woltaath. zolaatmak. ees  
en sylsymmek. selfynef.  
athyaamfaynak. ees hie  
gaymnak. ees myndon  
vol theewymnek. elcwe  
nopnek. ees holtaknak.  
opok. eesetoth: Amen: -

**G**oddy azonnak walo

**E**n az apaanlas  
sonyom senth  
maria. en ma  
gamath te aldoth hythe  
lodre. ees sonet sen walo  
prijseesoben. ees te yrgal  
massaagodnak kebeteen.

hiez meg en

gometh. ees en meg halaa  
somnak oraayath. ees myn  
don mynwelkocetomet. ees  
keerlek teegpeth. hoky tarez  
meg engometh bynokbol.  
gonoz toeteenetokbol. myn  
don embory someromtiw.  
reettenetok haragtoof. for  
tozetok gondolatoktoof. ees  
myndon hataalos byntw.  
hytelen ees elof meg nem  
laatoth hadaalttoof. teelok  
nek. ees tesenek. ees tyztof  
seegymnek. ees en yozaa  
gymnak myndon wezpel

x. 33



meetyl: ees ne engegved  
nekom walamykoron oly  
bynth teennom. Ey myath  
te malaztodat el wezesslem.  
Ady neekom el myltafrol  
meg gyogywlaasth. mas  
tin wafokrol pryzethoth.  
ees yowendokrol okosko  
daath: Ady en nekom ez  
wylaagon keez segeythsee  
goth. Leegy en nekom az  
verettenetos yteeleton zozo  
loom te fyaadnaal my w  
ronk Jesus krysthywlaal.  
**Amen: Anthyffona:**

**L**e olstamad alaa fwtamonk  
istennek syz annya. my ko  
nyorgeelsonketh ne vtaalhad  
my syf seegynkben. te myn  
don wezodelmekewel sabadeys  
meg mynketh. myndonha  
dyezoseegos ees aldoth syz:  
**wers** Myndon nyomozosa  
gonkban ees zomozosaagonk  
ban. Segeely nekonk bodogh  
saagos syz maria: **Imadlag.**  
ltslmagwad vram te  
zolgaydath beekoseeg  
nek segodelmeywel: ees bo  
dog marianak orok syznek

x. 32.

oltalmaathan byzskath;  
myndon ellenseegpethwt  
thegged baatzokkaa: my  
ozonk kystusnak myatta  
Amen: **Letanya:**

**K**yrieleysen: **K**riste-  
leyson. **K**yrieleys-  
son. **K**ristus hal-  
gas meg engomet **M**enyey  
athya ysten: **I**galmaz en-  
nekom **S**ent fyw ysten ez  
wylagnak meg waaltoya  
**I**galmaz ennekom **S**ent  
leelok ysten ez wylagnak  
meg wylagoselytoya **I**gal-

maz ennekom **S**entoknek  
istene. **I**galmaz ennekom.  
**S**ent haaronisaag egy ysten.  
**I**galmaz ennekom **S** wylag-  
nak meg waltoya. **I**galmaz.  
**S**ent maria: **I**maagy erottem.  
**S**ent annya: **I**maagy  
**S**zeknek syze. **I**maagy erotte.  
**S**ent **M**ihail. **I**maagy erottem.  
**S**ent **G**abriel. **I**maagy erottem.  
**S**ent **R**affael. **I**maagy erottem.  
**S**ent **V**ipel. **I**maagy erottem.  
**S**ent **A**ngyalok ces **A**r-  
**K**angyalok. **I**magyatok erottem.  
**M**ynd menyey sent palogatok.



**I**maagyatok erottem. **S**ent

Ianos baptysta. **I**maagy erot.

**S**ent Abraham. **I**maagy e.

**S**ent Naak. **I**maagy eerottem.

**S**ent Iacob. **I**maagy eerottem.

**M**ynd sent patryarka. ees

profetaak. **I**maagyatok erottem.

**S**ent petor. **I**maagy eerottem.

**S**ent paal. **I**maagy eerottem.

**S**ent Andras. **I**maagy eerottem.

**S**ent Iakab. **I**maagy eerottem.

**S**ent Ianos ewangelysta. **I**m.

**S**ent Iakab. **I** **S**ent fyllor.

**S**ent Thamaas. **I**maagy e.

**S**ent Bertalam. **I**maagy e.

**S**ent Mathee. **I**maagy erot.

**S**ent Symon. **I**maagy erot.

**S**ent Thadeus. **I**maagy erot.

**S**ent Maathyas. **I**maagy e.

**S**ent Boebas. **I**maagy erot.

**S**ent Lukacs. **I**maagy erot.

**S**ent Maark. **I**maagy eerottem.

**M**ynd sent apostolok. ees ee

wangelystak. **I**maagyatok er.

**I**stennel. mynd sent chanet.

waany. **I**maagyatok eerottem.

**S**ent Istwan prothomartye.

**S**ent Lorynes. **I**maagy erot.

**S**ent Wynce. **I**maagy eerottem.

**S**ent George. **I**maagy eerottem.

**Z**ent Albeerch. Imaagy e.  
**Z**ent Balaas. Imaagy e.  
**Z**ent Dymotz. Imaagy e.  
**Z**ent Geleed. Imady eotte.  
**Z**ent Iabyan. Iebosteyen.  
Imadpatok eerothem  
**Z**ent Eozma Damyan. I.  
**Z**ent dyenqs. Imaagy ee.  
**M**ynd zent martyrook. Im.  
ynd zent Atatlanok. I.  
**Z**ent Silwestez. Imady ee.  
**Z**ent Geigot. Imaagy ee.  
**Z**ent Marston. Imaagy ee.  
**Z**ent Mykloos. Imaagy ee.  
**Z**ent Borperzk. Imaagy e.

**Z**ent Dracynos. Imadye.  
**Z**ent paal remothe. Ima.  
**Z**ent Anthas. Imaagy eeropt.  
**Z**ent Amborws. Imaagy e.  
**Z**ent Theeronymws. Ima.  
**Z**ent Itman Eyras. Imaagy  
**Z**ent Lazlo Eyras. Imaagy  
**Z**ent Imzo herczeg. Imaagy e.  
**Z**ent Esek. Imaagy eerothem.  
**Z**ent Benedok. Imaagy eeropt.  
**Z**ent Egyod. Imaagy eeropt.  
**Z**ent Damokos. **I** sent sciencs. I.  
**Z**ent Gaal. Imaagy eerothem.  
**Z**ent Osmald Eyras. Imaagy  
**Z**ent Sygmond Eyras. Imaagy



**S**ent kaaspaz kyral. Imagy  
**S**ent Salchazar kyral. Im  
**S**ent Melkyor kyral. ymagy  
**M**ynd sent konfessorok. I.  
**M**ynd sent papaak. ees pys  
pokok. ees doktorok. Imagyator  
**M**ynd sent remothek. ees  
bazaatorok. Imagyatorok. eottem.  
**M**ynd sent papok. ees fel pa  
pok. I. **M**ynd sent kyralok. Im.  
**S**ent anna azzony. Imagy.  
**S**ent maria magdalena azzon. I.  
**S**ent Martha azzony. Imagy.  
**S**ent katebetyna. Imagy. eot  
**S**ent benygna. Imagy. eottem.

**S**ent Margyeth. Imagy. eot.  
**S**ent agnes. Imagy. eotte.  
**S**ent agotha. Imagy. eot.  
**S**ent lweza. Imagy. eottem.  
**S**ent cycple. Imagy. eottem.  
**S**ent borhaala. Imagy. eot.  
**S**ent dorothy. Imagy. eot.  
**S**ent appalyn. Imagy. eot.  
**S**ent kolos. I. **S**ent pryska. I.  
**S**ent nestre. I. **S**ent vesula. I.  
**S**ent krystyna. Imagy. eot.  
**S**ent ewfiosyna. Imagy. e.  
**S**ent Eiseborth. Imagy. ee.  
**S**ent Ilona. Imagy. eottem.  
**S**ent affia. I. **S**ent soffia. I.

**Z**ent Maria egyptiaka .I.  
**Z**ent weenybe .Imaagy e.  
**M**ynd sent zysek .Imagyatok  
**M**ynd sent haazasok .ees  
ozmegyok .Imagyatok eiofte.  
**I**stennek mynd dyzosee-  
gys senthy .Imagyatok eezet.  
**L**egy yzgalmas vram en-  
nek om bynosnek .**L**egy yz-  
galmas vram ennek om met-  
kozothnek .**M**yndyn gonos-  
tywl .Sabadoh engom vram .  
**O**edogofnek esalaadofa-  
gatwl .Sabadoh meg vram en-  
gometh .**S**oznyir ees herte-

len hasaaltwl .Sabadoh meg  
vram engometh .**U**he sent  
zyleteesoderth .Sabadoh vram  
engometh .**U**he sent koznywl  
meteleesoderth .Sabadoh vram  
engometh .**U**e sent boytplees-  
derth .Sabadoh vram engomet.  
**U**e sent kenoderth .ees kozozt-  
faderth .Sabadoh vram engome-  
**U**e sent hasaalsoderth .ees el te-  
meteesoderth .Sabadoh vram en-  
**U**e sent dyzoseegys sel thaa-  
madaasoderth .Sabadoh vram en-  
**U**e sent meenybe meenees-  
derth .Sabadoh vram engomet.



ent leelok bozataaso  
derth. Sabadoh vram engometh  
**H**alaalomnak ydeyen deegh  
hozzaad vram engometh:  
**E**yrieleyson. **R**yssteleyson.  
**E**yrieleyson. Pater noster  
ees Aue mariath olmaes.

Immaaz kezteyfk Azzon  
nyonk marianak wezzer  
Dixit dominus nyeye.

**M**onda athya isten  
en vramnak Ihe  
susnak. ysy en vo  
gomzol: **D**onec Nyglen we  
thom te ellenseegyderth. laath  
yd alath maso zekkee **D**egam.  
Atya ysten te byrodalmadnak  
hatadmaath bozaathya syon  
bool. azeit vraskodyaal te ellen  
seegydonek kozothe. **L**etum pn.  
Le weled egyben maso kezderth  
magyok te hatadmadnak nappan.

ky meg tetyk zentoknek mila  
gos seerosscegeek: merth een  
lwyfernek elotte syltelek te  
godet. *Sursum*: Athya ysten  
meg eskomeek. ees etossen  
meg aallapyk o fogadara.  
te magy opoksee pap melky  
sedek zozeethe seerent: *Domus  
a dexteis*: De kristus te pogyd  
felol. o haragynak napyn  
ozwe thory az kyra. lokaath.  
*Judicabit*: Isteletot teezon  
nemzetok kozoth: be toly az  
puztas aagokath: sokaknak se  
yeeth folapn ozwe tory. *De torrete*.

De kristus ez wylagy samaros  
wyzbol yweek: ennek okayert  
atya ysten fel magasztata fe  
yeeth: *Gloria pa*: Dyezpssoeg  
leegyon atya ystennnek ees sym  
nak. ees zent leeloknek: *Sicut  
erat*: Mykent mala kezdeeth  
be. ees mays: ees myndonko  
zon: ees opokol opoke. Amen.  
Ez dyczeretben. yneth myn  
donth dauuid profetha yste  
ny dyczerethre: *Laudate pu  
stennnek* asazatos zolgya. ees  
dyczeretyetok vrath: dyczeet  
yeetok vrnak neweeth: *Sit no.  
dy. 31.*



Alldoth leegyon venak neme.  
maatwyl fogma ees mynd q  
zofyg. *Isolis*. Nap taama  
datwyl fogma nap essetyslen.  
dyczeretps venak neme. *Ex*  
*cellus*: *Vi* myndon nemze  
topnek folothe magastatoth.  
ees menyeknek folothe q dy  
ezoseegh *Quis sic*. Ky oly  
mynt my vronk ysten. Ky  
magassagokban lakozyk:  
ees alazatosokath meg te  
kernt menyben ees foldon.  
*Suscitans*: fel emelween  
foltwyl az segenesh. ees az ga

neybol fel ygazeythman az nyo  
morostath. *Vi collocet*. Hogy  
felhoztesse oteeth angyalu fe  
vedelmekkel: ees q neepynek  
fevedelmymel. *Qui hitate*.  
Ky az meddorth lakoztathya  
haazba. fyaenak q: wendpzo  
annyaath *Gloria pni*. Dy  
ezoseegh leegyon athya. *Et sup*.  
*Ez dyczeretben*. daniel pro  
feta. ynt az menyey lako  
dalmafnak fennsagitra.  
*et attes sum*.  
**Q** Ky wendpzo azokba  
kyk ennekom zenth  
vy 38

leelsoftrw mondathaanak.  
vinaf haazaaia meegyonk.  
**Stantes**: Oh yeevsaalem  
my laabaynk aalhatatofok  
leenek. te aytodnak grado.  
zyban. **Jerusalem**. Jerwsaa  
lem fy epeyctyfk mennyege  
mykeppen waaras: fynck  
egyssege onnombennedon  
wagyon. **Iluc cum**. Oda az  
menpey yeevsaalembe fel  
mennek nem myndon nem  
zetok: hanem ezafe vinaf  
nemzetp ysaacinek bysonsa  
ga: vinaf newe wassaasata.

**Quia illis**. **Uert** ofh ystepee  
nek yteelozege. yteelwen da  
wydnaf ezaaadnath. **Rogate**.  
**Uert** fyf aytosztok menpey  
lakodadomba. ygyekozetok ber  
koseege yeevsaalembe: ees  
beewseeg teegod zereetoknek:  
**fiat par**. Dram ysten leegyon  
bekoseeg te etgyden. ees bew  
seeg te magassaagydban. **ppr**  
**fecit**. En atyam fy weerth  
ees en baraattymeerth. fyndetok  
wala bekoseegyt te zolad:  
**ppr** **dom**. My vronk ysten  
nek haazayerth: en kerefof

vy. 39.



yofath nefod Gloria p̄i. vi. s.  
Ez ymaadsaagbit daniyd  
profeta ynth-hogy az myth  
malaky maguaba esmer  
ne o magatwyl. de ystentwyl

*Stanza: Nisi dominus*

**D**a vr ysten nem epey  
thendy az haazath  
haath heeraaban  
mynkallodnak Eyk otheth  
epeythyl *Nisi dominus*. It a vr  
ysten nem pryzendy az maa  
ra sth. heeraaba wygaa znak  
Eyk pryzyl otheth. *Danu est*  
Azeet thy ystennnek solgay.

heerisaagos thynestok ysteny  
wylagostagnak elotte sel kel  
notok. kelyetok sel my vtaan  
meg alaztattatok Eyk ezy  
tok faaydalinnak kenvereth.  
*Cū dederit*. *Nykoron* vr ysten  
adand az o zerethoynek aal  
moth. yme akoron vnak o  
zoksege. Eyk ystennnek fyay.  
Eyknek cerdomok szz macia  
nak mehenek gymmoleze.  
*Sicut sagitte* *Nykeppen*  
hamar nyllak hatalmasnak  
kezeben. azon keppen ky yz  
teknek fyay. *Beatus qui:*

*vy. eo.*

**G**oodog embor fy ezyk: wel  
be toltotte kymansagat meret  
nem gyalaztatyk meg my-  
foron az kapyn soland  
ellenseegymek! **Gloria dei**  
**D**yczoseeg leegyon athya: re.  
**Ez dyczeretben dauid pro-**  
**feta tanetya yerusalemot.**  
**azaz hym lelkot ysteny dycze-**  
**rethie: Lauda isrelem:**  
**H**erusalem dyczered vra-  
deth: hym leelok dyczered  
te ystenodeth. **Qm 2fora:**  
**Merth meg ezyseethce te**  
**kapwondak rethezyth: ecc-**

meg asdetha a te benned  
walo fyaath: **Cui posuit**  
**fy sozoth te hatia: ezydon**  
**dek: ezyoth: ecc gadonak**  
**synatual meg ezegeth segy.**  
**Cui emittit: Fy borzathat**  
**q ygeyth foldie: hamasaa**  
**gozon horkoth q bezeed:**  
**Qui dat: Nely ustranek yge-**  
**ve sozgy az bynosu teverree**  
**myseent ynyquath: Eodoth**  
**hynth mureppen hamarek.**  
**Mittit cristallu: Borzatty**  
**q fyaith: saath myseent rala-**  
**toath: q hycgeenek zyne**



eloth fy zenwedheth *Emittat*  
Athyra yften bozaatya meny  
bol fyath. ees meg laggyethya  
bynben kemenywlch zyweketh.  
fyrnat o zele. ees folnak myzek  
*Qui annunciat*: Ky meg hyrdetu  
o ygyeeth yaakobnak: ygas  
saaggeth ees o ytreletyth yza  
elnek *Non fecit*: Alem thoth  
ygyen myndon nemzethmek.  
ees o ytreletyth nem yelon  
totte nekyl: *Gloria patri et*  
*Dyspseeg* athyranak. ees  
fyrnak. ees zent seeloknek:  
*Sicut erat* Mykenth mala fex

derben ees ma ees myndon  
ha. ees prokfwl profee. *Am.*  
*Antifona*: *S*enth zyz maria.  
esedgyel mynd ez wylagereth:  
mert zyleed ez wylagnak fyralyat.  
*Capitulu*. *Ab initio et ante re*  
**R**ezdettwl fogma. ees fo  
roknek elotte thezom  
tettem. ees az yowendo fo  
zygh meg nem zynom. ees  
zent lakodamba o elotthe  
zolgaleek: Naalaa adasserk  
yftennek: *Kem*: *O decus virg*  
**O**zysesteegnek eefosseeg  
zyz maria. czak theenon

magad wagy hazafylathlan  
anya. szz zyleesodnek elote. szz  
zyleesod koron. szz zyleesodnek  
vtaanna. **K**risztusnak annya.  
Istennek temploma. vnaak ye  
gyose. ez vyltagnak azsonya.  
ees menyorzaggnak kyzaalne  
azsonya. **Wess** weegyed kee  
zonk aldozatynkath. adyad a  
myth keezonk. ees oltalmaz a  
mytvl seelonk. **K**risztusnak.  
Dyczoseeg athyaanak. ees sym  
nak. ees zent seelonk. **K**ristus.

**O** **Innus.** **Aue** **maris stella.**  
Istennek Eoggyelmes

annya. Ely wagy tengvey czyl  
lay ees myndonkoron szz. es  
menyorzaggnak bodog kapnya.

**Sin.** **O** Istennek Eo  
gyelmes zyleye. Ely weed ga  
brielnek zayabol az vovoz  
letoth: eozseeyz mynkerth be  
koseegben. maatoztat hman  
emaaanak nemeth. **Solue.**  
**O** Istennek Eoggyelmes zyleye.  
odyad meg byngosodnek. Eo  
theleves. makofnak agy wyl  
lagoth. ees my byngonkerth  
el taawoztatman nyevne  
konk myndon yofath.



**Mouster** O Istennek kőgyel  
mes zyleye. mytassad tennon  
magadath anyanknak: ees  
fogadya altalod my ymadsa-  
gonkath. az ky my eozottonk  
zyletoth. akara thyeed lenny.  
**Virgo sing.** O křistusiak kő-  
gyelmes zyleye. egyetlen egy  
szs. myndonok kőzoth kőgyos.  
mynketh bynoktvol meg  
zabadothman. teegy kőgyel  
messee ees thystakkaa.  
O Istennek zyleye. Agy ne-  
kronk tyzta eeltoth. zpozzy  
bathoz vtath: hōgy my iesuseth

lathwan. myndonkort egy  
be prwlyonk. **Sit laus deo:**  
Leegyon dyezereeth athya  
ystennek. nagy křystusnak  
ekosscegh: zent leeloknek.  
hacomnak. leegyon egy tys-  
tosseegh. Amen: **vers.** Sz  
zylesodnek vtanna zeplosten  
meg marattaal: Istennek an-  
nya esedozvel my eozottonk:  
**Magnificat.**  
**M**agyei. **M**agnificat.  
thya en lelkom vrath.  
Aes prwendoze en  
lelkom. en ydmpzeytho yste-  
nombe. **M**erth thekeenthee

**Moustra** O Istennek fogvel  
mes zyleye. mintassad tennon  
magadath anyanknak: ees  
fogadva altalod my ymadsa-  
gonkath. az ky my erottont  
zyletoth. akara thyeed lenny.  
**Virgo sing.** O Krisztusnak fo-  
gyelmes zyleye. egyetlen egy  
sziz. myndonok fogoth kegyos.  
myneketh bynoktwt meg  
zahadothman. teegy fogvel  
messee ees thystakkaa.  
O Istennek zyleye. Agy ne-  
fivnk tyzta celetoth. zpozzy  
bathor vtath: hogy my jesusth

lathvan. myndonkort egy  
be prwlyonk. **Sit laus deo:**  
Leegypon dyezereeth athya  
ystennek. nagy krisztusnak  
ekosscegh: zent leeloknek.  
haromnak. leegypon egy tyf-  
tosseegh. Amen: **wers:** Sziz  
zylesodnek vtanna zeplofelen  
meg marattaal: Istennek an-  
nya esedzvel my erottont:  
**M**agyey **Magnificat:**  
thya en lelkom vtath.  
Aes prwendoge en  
lelkom. en ydmopezth yste-  
nombe **M**erth thekeenthee



q zolqalo leanyaanak alaa  
zatossagath. merth ymee  
ebbol bodognak mondnak  
engom myndon nemzetok.

**M**erth thon nek om nagyo  
kath ky hatalmas: ees zent  
q newe. **E**es q yrgalmassar  
ga magzatoz magzatoka.  
oteth seeloknek. **T**hon hatal  
math q karvaaban. el weztee  
feweeloketh. q zynweenek elmee  
veemel: **E** weztee hatalma  
sokath zekbol: ees fel magaz  
tathaa alazatosokath. **A**ho  
zoketh be toltie yokmal: ees

kazdagokath bozathaa hee  
won. **E** fogadaa ysacl q  
gyeemoketh: meg emlekoz  
wen q yrgalmassagatoz.

**M**ykenh zola my athyaa  
ynknak: abrahamnak ees  
q magzathyaanak ozoketh.

**D**yzoseeg athyanak ees fiv  
nak. ees zent seeloknek. **M**y  
kenh mala kezdetshben ees  
ma. ees myndonha. ees ozok  
kwil ozoketh. Amen. **Antia.**

**O**stennet dyzso zyleye szs ma  
na. ky meelto seel myndonok  
nek vzaath wyselnqd. ees azkan

gualoknak fuzalyath ezak ten-  
non maggad syzen emlethnodd.  
azceth keeronk foguelines zyz.  
emlekozuel volonk. ees keeryed  
my eerottynk krystusth. hopy  
te oltalmaddal ekoswlyen. ees  
dymlyonk mennwef nek orza  
gaba ywethny; *wers* Dram  
halgaid meg en ymadia gommat.  
ees en ymofteesom te hozyad ywllon.

**G**ngedyed *Imadisaaghy.*  
keeronk mymketh the  
solgawdath my wronk yite-  
nonk. elmeeneknek ees tes-  
tonknek celtugwalo cyes.

seegwel prwluny. ees dyezp-  
seegps bodog marianak myn-  
dontha zysnek esedozee seenel.  
mastany somozwisaagtwl  
meg sabardolny; ees prpk  
prymmel larkozny. *Mu* v-  
zonk Jesus krystus te fyad  
myath. ky te wled eel ees  
orzagol. zent leeloknek cyes  
seegteben ysten. prpkwyl  
prpkke. Amen; *Zent* haa-  
*zomisaag ymadisaga. Ant.*  
Theegpd hymonk. teegpd y-  
madonk. teegpd dyezgrouk  
oh bodog zent haa domisaag.



**wers** Aldyok athyath ees symes.  
senty leelokwel egube : Dyczer  
yok ees myndonoknek solotte  
magaztas yok oteeth qrokkce :

**A**wrokk **I**mad sagh  
myndonhato ysten.  
ky engatted nekonk te sol  
gaydnak . ygaz hytnek mal  
laasabol . qrokk sent harom  
sagnak dycsegeeth meg es  
mernonk . ees ystenu fellag  
nek hatalmabol egu osten  
seegoth ymadnonk . **k**erok  
teggod . hoky azon hytnek ees  
seegeemvel meg sabadol yonk

myndonha . myndon ellen  
seegok twol : **S**ent Anna az  
**sonzol walo ymad sag : Anu .**

**M**enpey ayandok zaalla sent  
anna azsonyba . kythwol zyle  
teek zyz maria : **wers : The dy**  
coseggoddel ees te seepseggemvel  
yggekkysel bewseggel . seepysel  
ky ees orza agolys : **I**mad sagh :

**A**wrokk myndonhatho  
ysten . ky sent anna  
nak annu malagtoth adnu  
meelstolat . hoky mariath  
my wronk jesus kristusnak  
annuath . q mechee wyfel

neeye. Igy nekonek anya  
nak. ees feanyanak ese  
dorse menyath. te fogyel  
messe godnek bewsegeth.  
hoggy kynek emlekozeth  
kegyos zezelmel olesyok.  
onekyk ymadzagokmal.  
menyei yerusalembe  
ywthatny cecdmlyonk.

**Sz sent katheryna. azzonp**  
**Imadsaga. Antifona.** Sz  
sent katheryna. gregor orzagh  
beli gyongy. kostme kgyaal  
nak wolch leanya. **wess** sent  
katheryna azzonp ymagy my

erottonek. hoggy meeltoke leches  
sonk iesus krisztusnak ygyre.  
**U** **Kysten. imadsag. tire.**  
Ky adaal thornenth  
moysesnek synay hegynek  
teteien. ees azon helyon the  
sent ~~sent~~ angyalynak my  
atta sent katheryna azzon  
nak. zyznek ees martyrnak  
thesteeth csoda keppen hel  
hoztetted. keczonk theegod  
engedyed nekonek. hoggy o  
cedpmenek ees esedzeese  
nek myatta. az heegyre ky  
krisztus ywthassonek ~~xxxx~~



Ez ymadfag magyon az po-  
garok ellen. Ees azok ellen-  
is. Eyk maasch meeltat-  
lan hantnak megh. amagy  
meeltatlan haborgathnak.

Thord meg vram ysten az te-  
zent haazadnak. ees te solga-  
lo leanyodnak ellensegynek  
erqyeeth. ees thypedel qketh.  
hogy megh elmeryeek. mezt  
nyinczen egylet Eij my erottok  
wjaafodyeek. hanem ezak te  
my ystenonk: **wers.** Thama-  
dyon fel az vt ysten. ees el tho-  
retteffenek az q ellenseegy. ees

el firsanak q orzaaya elof.

Eyk qketh gymlosteek: **Imad.**

**E**rozok myndon sagh.  
hato vt ysten. Eynes  
kezyben wannak myndon  
hatalmassaagok. ees myn-  
don orzagofnak forweenye.  
tekeencz keezlek fogyelme-  
son te solgalo leanyodnak.  
ees mynd kozonsegos ko-  
rozthyen neepnek seggedel  
meere. hogh az en ellensee-  
gym. ees mynd az pogaan  
heepet. Eyk az q erqvokbe.  
ees kemeeensegytbe birta-

nak . te batalsmassagodnak  
yoghya tamal meg toretteste  
nek . My vronk Jesus Kys-  
tusnak . te furdnak myatta .  
ky te wiled eel ees orzagol .  
sent leelofnek egyessegeben  
ysten . mynd orok wol orok  
kee . Amen . **U**r ysten halgasd  
meg en ymadzagomath . ees az  
en ywoolteesom te hozjad ymson .  
**A**ldadasth mondyonk venak .  
haalaa adasseek ystennnek . **Wo?**  
**Y**stennnek malasztva : ees Jesus  
Kysustusnak yozaga . maradyon  
myndonkor my welonk . Amen .

Sent Mihai arkangyalol  
walo ygon zeep ymadzag

**D**e Kristus Je-  
susnak arkan-  
gyala senth  
dyhaal . Ky  
yotter ysten nepenek segeth  
segete . leegy ennekon seget  
seeg az fellegos byronak  
elotte . hoggy ennekom bynos-  
nek agya ees engeggye myn-  
don nemny byneyimnek bo-  
csanatvath . az q nagy yrgal  
massagynak fogvelmessee  
geeyerth . halgas meg engy



meth te hozyaad ymoltotth  
ees teggod hywooth zenth  
mihaf. ees seggey: engo  
meth vnaak sellegeneek ko  
nyorggoeth. ees seggy ymado  
en eertem syrovetth. ees teggy  
engometh zabadosa min  
dynneniu byneyntwol.  
Ez nek foloute keelek teggod  
sellegos ystennek zeep ees  
eekeos zolgtayath. hoggy az  
vetholso napon kogyelme  
son fogadyad az en selko  
meth. az te zent seegos kebe  
ledben. ees wygyed qteth

az kyes beko segneek ees nyw  
godalinnak heleere. holoth  
az zentoknek selky wyga  
saggyal. ees mondhatatlan  
prwendetosseegwel. az yw  
wendy yteletotth. ees az  
thamadaasnak bodogsa  
gos dykosegeth waaryak.  
**Amen. wees. sel meene**  
thompenozzo fustnek ystat  
tya vnaak eleuben. angyal  
nak kezeebol. **imaadsaag.**  
**U**k ysten kynek seenos  
segenek wylagossaa  
gawaf zent myhaf selwol

myl angyalofnak sezegeet  
kerlek tegged hoggy mykeppen  
o az te malasztodmal c:dm  
lee menwey fejedelmiseeg  
nek profseegeth burnya:  
azon keppen my ees. az o.  
keereeseewel nyechessok  
az prof eeletoth. My vronk  
Jesus krisztusnak te syad  
nak myatta. Ey te weled  
eel ees orzaagot. zent leelok  
nek egyessegeben ysten prof  
fwl profkee Amen: —

*Es alaa meg yeth ymadsa  
goth szorotte bodogsaagos*

zent Agoston doktor. onckij  
zent leelokfwl yelonteth  
wen. ees ha walaky oterh  
aychtatossagwal meggh  
olmassa. tahaath myndon  
nemw wezodelmekfwl  
meg oostalmaztatyk: —

**A**z ysten ymadsaag  
leegy kogyelmes en  
nekom bynosnek. es  
qyz engometh: leegy welem  
en eeltombe. mynd eeyel es  
mynd nappal. Abrahamnak  
ystene. ysaaknak ystene. ya  
kobnak ystene ygalmaazy



ennekom. ees bozaassad  
en segeyt segomze sent my  
hal arkangyal. Eý engo  
met oltalmazyon ees wee  
delmezyon myndon en el  
lensegymtowl. testyektwl  
ees lestyektwl. **S**ent my  
hal arkangyal oltalmazy  
engomet myndon wezodel  
mekben. hogu el ne wezyek  
az reettencetw ytheelethbe.  
**O** sent myhal arkangyal.  
az malazthnak myatta fyt  
eerdmloetel. Kerlek teggedh.  
ees my vronk yesus kristusa.

yštennek egyetlen egy fyara.  
hogu zabadeyts meg engo  
meth ma hataalnak wezo  
delmetowl. **S**ent gabriel sent  
Raffael. yštennek mynd sent  
angyal ees arkangyal se  
gyetok segeyt segh ennekom.  
**K**erlek tytoketh mynd men  
nwey yozagatos angyalok.  
hogu adyatok ennekom se  
geyt segoth ees hatalmath.  
hogu semmy nemw ellenseg  
ennekom ne arthasson.  
se wton. se wuzbe. se thwzbe.  
se hyetelen hataallat. se en

grometh alswan. se wygyaz  
wan meg ne nyomorey  
ezon awagy sereton. Inee  
vnaak koro<sup>+</sup>zth<sup>+</sup>faa fwa  
tok el en ellenste<sup>+</sup>gym. **+**  
Gyoz orozlaan yw<sup>+</sup>dianak  
nemzet<sup>+</sup>belof. dan yw<sup>+</sup>dna  
gyokere. alleluja. **+** E<sup>+</sup>z wu  
lignak yw<sup>+</sup>mozevroue yw<sup>+</sup>mo  
zev<sup>+</sup> engrometh. E<sup>+</sup>z te zent  
koro<sup>+</sup>zth<sup>+</sup>adnak. e<sup>+</sup>z. fwa  
don te dragalato<sup>+</sup> zent vze  
ro<sup>+</sup>onek nyatta. nyu<sup>+</sup>wech  
meg maaltouast. e<sup>+</sup>zgy<sup>+</sup>le  
gy<sup>+</sup>th<sup>+</sup>seeg ennefom. segge

kerlek en ystenom. Senth  
ysten. e<sup>+</sup>z<sup>+</sup>os ysten. e<sup>+</sup>es hatat  
tatlan ysten ygalimazy ny  
nefomk. K<sup>+</sup>rystusnak koro<sup>+</sup>zth<sup>+</sup>  
faaya **+** yw<sup>+</sup>mozev<sup>+</sup> engo  
meth. K<sup>+</sup>rystusnak koro<sup>+</sup>zth<sup>+</sup>  
faaya **+** oltalimazy engo  
meth. K<sup>+</sup>rystusnak koro<sup>+</sup>zth<sup>+</sup>  
faaya **+** weedelimezy engo  
meth. athyaanak **+** e<sup>+</sup>es  
fwa<sup>+</sup>nak **+** e<sup>+</sup>es zent leelof  
nek **+** neweeben. Amen.



kerwethkeznec ymaaz  
bodog azzony soltara  
nak. az az maassfel zaaz  
ydwzlegy marianak  
ayamlaasy. Elqsz egy  
kredoth mondy. az utan  
pthwen. Tue mariath  
ees myndon thyz. Tue ma  
ria utan egy pater noster  
mondy: ozton ayansd  
el ez ymaadsaagmal.

**D**zsaath adok en  
tenekod ystennek  
zyleve szz maria.  
myndonnemw yo wool

todrol. mely yooth ennekom  
nyertel az te sent fyattol.  
Azerthees. en ez pthwen yd  
wzlegy mariath olimastam  
tenekod. annak okawerth.  
hogy my nomos vronk Je  
sus Kristus tetwled testoth  
fogada seplotelen. o nagy  
ystensegenek hatalmassa  
gatal. Ky ygon gyemokdyd  
ees ygon gyongye mala. seep  
wala. ees vradnak vramala.  
El hagya az o menyey hazaa  
yath. yore ez foldre my erot  
tonk. hogy az orok halastol

mynketh meg zabudytana.  
Azerth leggyon te zent fyad-  
nak prof haalaa adaae.  
ees tenekod nagy dyzoseg.  
**Az maasod othwen Amen.**  
**Aue maria vtm walo. a**  
**panlo ymadfagh ymez:-**

**O**ly en azzonyom ees  
en anyaam sz ma-  
ria. emlekozvel meg  
my nomos vronk Iesus  
kristusnak faaydalmyol.  
mynemw faaydalmy wala-  
nak nagy peentekon. E-  
keth wallothwala my erot

tonk bynosoketh. **Azerth ees**  
**ez angwaly ydwozletoketh.**  
Epknek myatta annezor  
meg olestetol ees apostatol.  
mynesor kozontetol. Aue  
marianak myatta. En nagy  
bynos olwastam ez othwen  
ydwozlegy mariath te zent  
fyadnak kennyaverth. E-  
keth nylnwan ees thutkon  
zenwedok. Ekeert nomos  
azzonyom keryed az te zere-  
tho fyadath. hoggy leggyon yr-  
galmas az priggatorpom  
beli zeregeny lalkoknek. ees



mynd az kőzönseegs ha-  
lottaknak. ees el földön ma-  
lo bynosoknek. ees enneköm  
nagy bynosnok. Amen.

**Az** harmad othiven Aue  
maria után való avaslo  
ymaadsaags ymez:—

**E**pségw cekos ees  
bodog dyczeretthos  
senpsseeg. ees men-  
nyey gyöngyökvel meg-  
ekoswtetpeth szz maria.  
kyk te benned byznak azok-  
nak te nagy ydwpssseeg ees  
bodogsaag: O paradyzom

belp gyöngyözseegh. ees  
mennyei orvossagok-  
nak nqmqs patykasaga.  
emleközyel meg az na-  
gyobb qromedrol. Ezerth  
olvasztam en nagy bynos  
ez othiven ydwpzlegty ma-  
riath. merth laam az the  
zent fyad fel thaamadat.  
Azerth kerlek tegod nqmqs  
azzonyom szz maria ez te  
nagy qromedeth: hoggy  
müköppen. ees mely by-  
zonnyal az te zenth fyad  
fel thaamadeth. ohyan by-

Sonnyal fel thaamath-  
hassak az en nagy byne-  
ymbol. Amen.

Ez a weege de ystennek  
haatala Amen.

Ez konnyweth yettha f.  
M. Nadsaagos Benyg-  
na azsonnak. Nyhay  
kenesly paal thaarsanak.  
O nadsaaga Flastronia-  
ban maasomban. My-  
forth ymaanak Eristus  
zylsetesenek vtaama.  
ezor oth saaz thyzon  
haatom essendoban.

Meeg ees thob ymadfaaghi  
konwethkoryk bodog zyz ma-  
razol. Ky ygon zeep. aytatos.  
ees hasnalatos Imadsaaghi.

**I**n wysselyk seggen sent  
seggen syt maria angya  
lobnak kyndne ygonia  
az yomgelynd. Kyndel segg  
deth y wysselyk gabriel as an-  
gyal. Myt een sent katon  
sagtoi hoghad bozaitatek  
ees kylatek mondyen. Id  
wysselyk malagethul tethes  
de nuyyon te weled. felmal  
zaal te reys zene laloh-ees



fellegeps ystennnek yowoltha.  
meg arnykoz tegodet. Ees az  
ky tetwled zyletyk. hymatta-  
tyk ystennnek fyanak. Kelelek  
tegod dycessegeps szs maria.  
az te nagy oromedertth. mel-  
lyeth mallaal az cyel. myko-  
ron ez wylagya zyleed az te  
sepssegeps fyanath vronk. ku-  
stus lelusth bozony istent ees  
embpeth. hogg wygasthaly  
meg engometh. ees myncon  
en haboros agomba keferw  
segombe ees zylsegombe logy  
ennebom seggedelmem z

Kelelek tegodet Egyosssegepek  
ees yagalmassagnak azsonya  
bodoglagos szs maria az the  
mondhatatlan nagy orome-  
dertth. mely orommel be te-  
leek az oraba a te zent lelko.  
mykoron gabriel arkangyal  
nak myatta meg yzenteteck  
nekod ees fogattateck istennnek  
fya. Ees az ysteny mondha-  
tatlan nagy tytokeeth. Kyth  
akoron mywelkodeek my-  
koron mondia. zent leelok  
zaal felywl terevad. ees fel-  
segeps ystennnek yowolta ees

hatalmass aaga meg aeny  
foz tegodet. **E**es az nagy orp  
merth Eymel az te sent lelko  
meg wygastaltatek. my  
foron menyoz agba az sen  
toknek folotte helyosteteel.  
yoglas ennekom meeltat  
lan ees bynos zolgalo la  
nyodnak benygnanak. az  
te edossegos seep fyadtol ie  
sustul en teromtemitwl es  
meg malcomitwl. nye ved  
nekom sent leelok nek ma  
lastyath. hogy o sent felsoge  
nek akazatyath mynqonbe

meg tellyeseyebessm. **I**zent  
dycossegos seplotelen zyz ma  
ria. ayandom en bynos fe  
yemeth te fegypossegodnek.  
ees fogyelmessegodnek alaya.  
**E**es berlek tegodet ystennek  
senthssegos zyleye. hogy legyon  
bekoseg ma enwelem. my  
keppen te weled mala. myfo  
ion zolced az te zerey fyadat  
lesusth. **E**es oltaalmaz megh  
engymeth gonoz zothul sep  
lotol. gyatlazattwl. ees tes  
tomnek lelkommek wezo  
delmetol. orokol orokee. **A**me.



**I**z ymadsaag wagyon ddwo  
seytenk kristus iesus:ol myn  
don gonoz ellenssegoknek ees  
hamys tarmeknak ellene,  
ees tomabba zornyo halaal  
lal sem hal meg az ky aytta  
tatossagnak meg olmassa-  
gaz byro iesus kristus isten  
nek fya . te wagy vram kya  
lyoknak kyzalya . ky orzag  
laz atya ystennel koronkent  
ees zent leelokmel . te melio  
legy vram en ymadzagomat  
hallany ees fogyelmeit fogadny  
**A**he menyorzagbol alaa

zallaal szs maranak mehe-  
ben . ynnceeth fogadman by-  
son teltoty . ez wylagor meg  
latogataad . **Z**ymeliod ze-  
renty meg taltad vramy-  
ten az te teromtyted zornyo  
bynos adamipaty . az te at-  
talan zent wezotnek iust-  
lasawal . **A**he zent ferod  
en ystennom berles hoggy dol-  
talimazyon engomel . zornyo  
sen myndon wezotelmefedl  
hoggy meelso leggyek lak oz  
nom te zent zolgalatodban  
**I**elson segyon ennekoni te

regulmad ees oltadmad  
myndonboron. hogu en el  
mee meth meg ne haboret  
haila. o czalad sagawal  
en ellensegym. ees en tes  
tom se baathozverf aal  
nos sagos to nek myatta.

**A**ltho ~~baadmad~~ yogodmal  
ky meg thoreed pokolnak  
o bapwys. thoyad meg  
vram en ellensegymet ees  
o czalad sagokath. Eyskel  
akazpek meg fogladny en  
zyvennek vray ees svenyt.

**H**algas meg vram engo

meth tehozyad kyaltoth ees  
nyrtwalas esedozoth. ees te  
fogyelmessegod keresoynek  
engegy wugastalasth. hogu  
en ellensegym stel ne tha  
madyanak en bozzosagomta.

**E**l thoretessenek ees el fo  
gyathkozzenak Eys el akat  
nak engometh wezteny. es  
legyon azoknak rontasokax  
gydloscegnek o thore. o yo  
jesus. o begyos jesus ne akaw  
engometh el sagynod:~

**T**he oltadmaz te medelmez.  
te legy ennekom pafsom.



hogy te ygzgathum aal  
hassak ellenok egy engomet  
ragalmaznak. hogy azokat  
meg gyozwen towabbaa  
proshessek. **A**czzed enne  
kom te selsegos zekedybol.  
wygastalo zent lelkoth. ky  
meg wylagosoha en thana  
ezomat az q fecnossegetvel  
ees engomet gyoloket az q  
gyolosegokvel egyetombe.  
el tharoztassa ees el ozzse.  
**A**he zent korostadnak q  
pegye meg pegyozze en extel  
memeth. ky meg gyozzo dya

dalmat engom gyozowee the  
gyon. hogy az ellenseg meg  
gyoztethwen. q ereyben meg  
fogvathkozyek. **N**e ady erothi  
vram jesus kelek en ellen  
segymnek. de wettessenek  
en hatalmassagom alaa.  
teggod kelek tyzta zyvel te.  
hozyad malo kegyos solyama  
tomett. ky ydmozeyteed elsp  
emborith te zent korostadon.  
**I**gazalmaz ygalimazy celo  
yssennek egy fyr. ygalimazy  
ennekom benygnanak. an  
gyaloknak wa. es myndon.

koron legy en iolam meg  
emlekosz vram iesus boza  
nathnak adya **H**elya is  
ten. fyw isten. ees sent lelök  
ysten. Eý mynconha egy  
isten wagy. ees mondatol  
menynek ees soldnek vra.  
legyon nekod qrok dyczo-  
segg ees qrok tyzosssegg. Am.

**M**ykoron le akar: sekonye  
te agyadba. tahaat elozor  
olwas egy pater noster.  
vront iesusnak sent halaa  
lanak dyczeretye ees. az sent

**E**rozst. mak tyzossseggere.  
**A**zsonyok m. rianak haa  
tom Idvozlegy matyath. es  
sent qryzo angy. alodnak  
egy keedoth. terdon. aalman  
tagyadnak elotte. **A**nnak vianna.  
mondvad es ymadzagokat.

**E**n vram iesusnak  
sentsegos rozstfaya  
nak vegye. legyon en melem  
benignawal. **I**esus kri-  
stusnak sent rozstfayanak  
vegye en mellestem legy **I**  
hogy engomet oltalmaz  
gonoz leelöktol. eynck. q.



yeiden. **+** En symenbe legy.  
hogy en symeneth meg tiz  
teczad gonoz gondolatoktöl.

**+** En konyolem legy. hogy  
engom meg tarcz es meg  
pryz. pokol hely saatanak  
mynon hatalmassagatul  
es myncon gonoztul: **+**

En elottem legy. hogy engom  
wugy az te sent abaratodra.

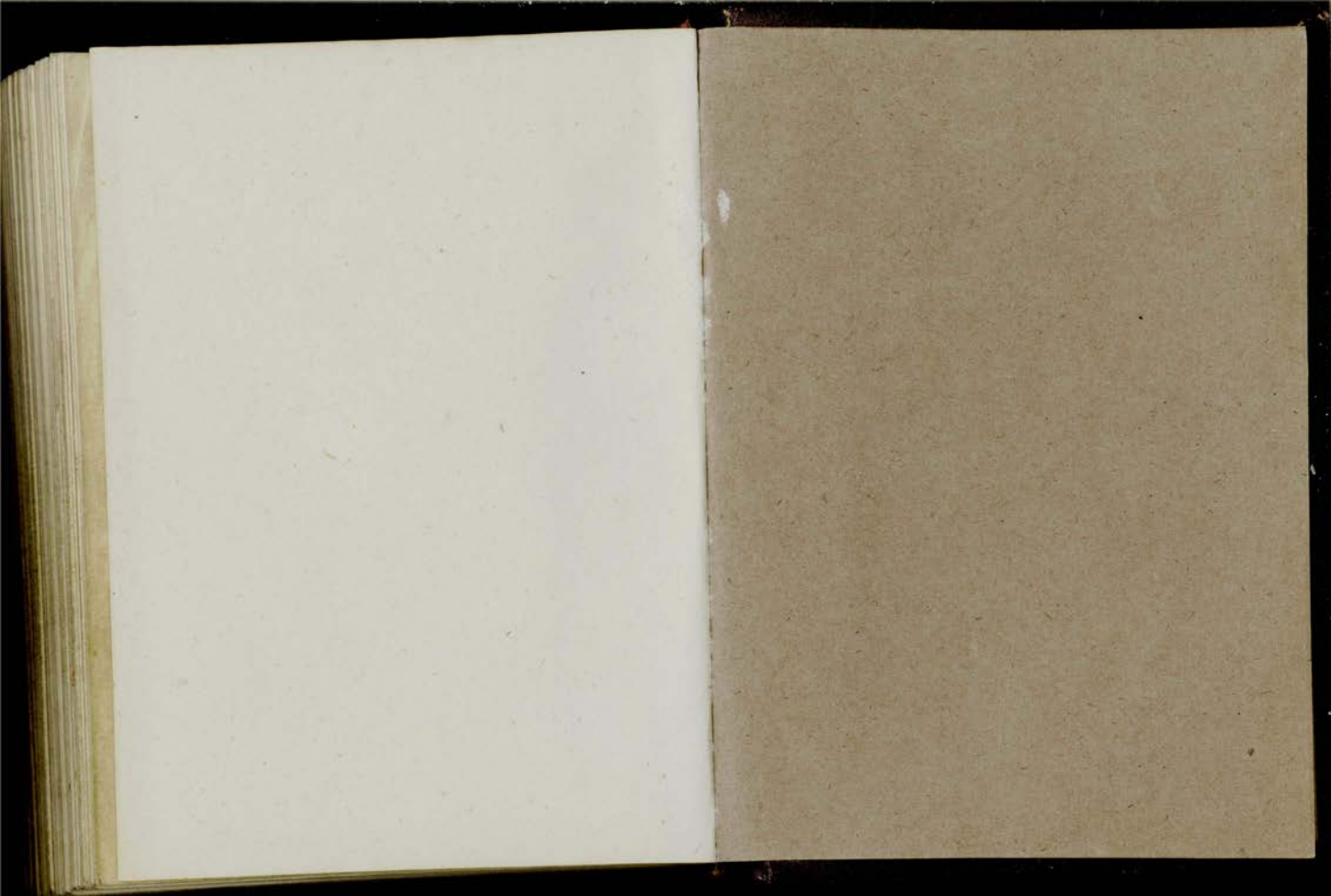
**+** En ffolottem legy. hogy  
engom meg aadgy. es wugy  
engom az sz marianak o  
syahoz. hogy en lakozsam o  
wele orokwl orokee. Amen.

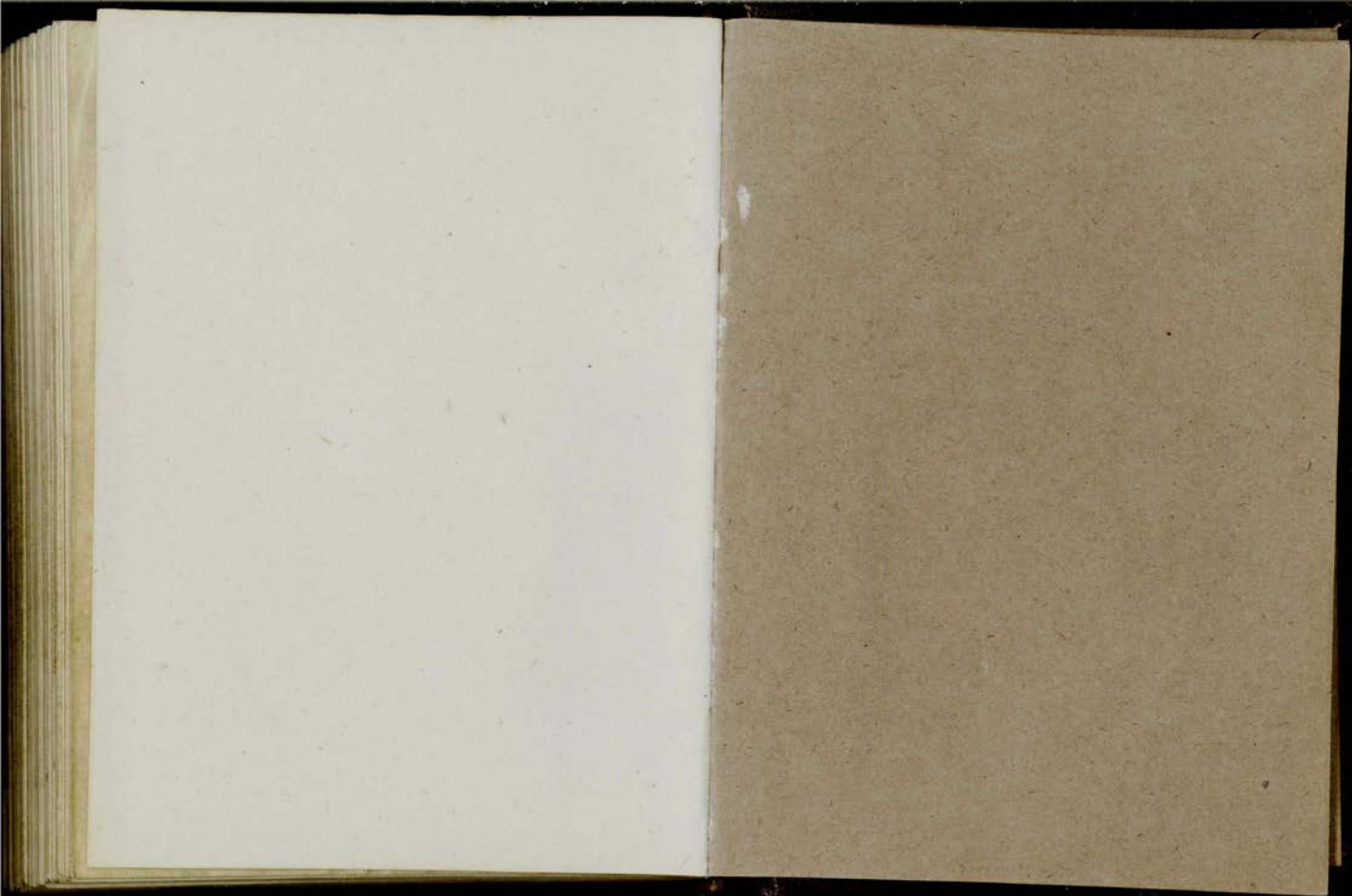
**I**esus kristusnak **Imadsags**  
sent koroztfaynak gyozdel  
menek myatta. mestoltat  
sech. in mynconhato isten  
seeg meg aaldany es pryz  
ny engomel o zolgalo lea  
nyat. Benignath es cynek  
yeiden. **+** Ityanak. **+** es  
fymnak. **+** es sent lelöknek  
netween. Amen. **Imadsag**

**O** Vram Iesus kristus.  
wesd az aaldomaasth  
en veam zolgalo leanyodra.  
mely aaldomassal meg aal  
dad te zentsegos anyadath

szymariath. ees az sent apos  
tolokath. mykoron sel menceel  
az olymetym hegyes mynd az  
te sent atyadiglan. **J**onneseg  
egyessceg. ees aldomas yoyon  
erneckom en vram Jesus kus  
tostail. **A**tyamnek ees formak  
ees sent seloknek. **A**ldomaf.  
legyon ez evel. ees myndkoron  
en testommal. **A**men.  
**A**m. Legh vtolsor kezod sel  
etnelmen mondjad. **V**ram  
myndkonfuto vtystensceg  
te kezendben avanson az en  
selfomath. **A**men. 1. 1. 15.











X 10 6



KINIZSINÉ  
FELE  
IMAKÖNYV.

1513.

COD. MEMBR.

M. ACAD.



M. Cod.  
1513  
2. Gram

